



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៥១១/០០៧

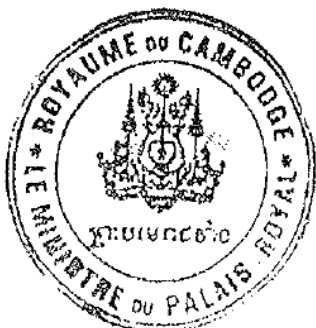
យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៨ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៤ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងយុត្តិធម៌
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដែលរដ្ឋសភា បានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី០៦ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១១ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៦ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី០៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១១ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៩ នីតិកាលទី២ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ ៖



ជំពូកទី ១
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

មាត្រា ១._ គោលដៅ

ច្បាប់នេះ បញ្ញត្តិអំពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដែលត្រូវបានប្រកាសឲ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២០៧/០៣០ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៧ (តទៅហៅថា “ក្រមរដ្ឋប្បវេណី”) ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ មាត្រា ១៣០៥ (កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តជាអាទិ៍) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី និង អំពីវិធានការអន្តរកាល និង ចំណុចចាំបាច់ផ្សេងទៀតដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៣០៥ នោះ ។

មាត្រា ២._ គោលបំណង

ច្បាប់នេះ មានគោលបំណងធានាស្ថិរភាពនៃទំនាក់ទំនងគតិយុត្តផ្នែករដ្ឋប្បវេណី និង ធានាឲ្យមានការអនុវត្តបានត្រឹមត្រូវនូវបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

មាត្រា ៣._ វិសាលភាព

ច្បាប់នេះ មានវិសាលភាពអនុវត្តចំពោះបញ្ហាដែលទាក់ទងនឹងការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

មាត្រា ៤._ កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី

ក្រមរដ្ឋប្បវេណីត្រូវអនុវត្តចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តច្បាប់នេះ ។

មាត្រា ៥._ គោលការណ៍នៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី

១-ក្រមរដ្ឋប្បវេណី មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះបញ្ហាដែលបានកើតឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តដែលកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ៤ (កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី) ខាងលើនេះ (តទៅហៅថា “កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត”) ឡើយ លើកលែងតែមានបញ្ញត្តិផ្សេងទៀត។ ប៉ុន្តែទំនាក់ទំនងគតិយុត្តជាបន្តដែលបានកើតឡើង មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ហើយនៅតែមានអត្ថិភាពក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវអនុលោមតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី គិតត្រឹមពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។



២-អានុភាពដែលបានកើតឡើងដោយបទដ្ឋានគតិយុត្ត ឬ បញ្ញត្តិទំនៀមទម្លាប់នៃកម្ពុជានៅមុន កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី មិនត្រូវបានរារាំងឡើយ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត លើក លែងតែមានបញ្ញត្តិផ្សេងទៀតនៅក្នុងជំពូកទី ៥ (អន្តរប្បញ្ញត្តិ) នៃច្បាប់នេះ ។

៣-បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ និង កថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើនេះ មិនត្រូវរារាំងការយកក្រមរដ្ឋប្បវេណី មកអនុវត្តជាគោលការណ៍សមធម៌ ចំពោះបញ្ហាដែលកើតឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ក្នុងករណី ពុំមានបទដ្ឋានគតិយុត្ត ឬ បញ្ញត្តិទំនៀមទម្លាប់ ដែលកំណត់អំពីបញ្ហានេះ ឬ ក្នុងករណីមិនដឹងច្បាស់ថា មានបញ្ញត្តិទំនៀមទម្លាប់ ។

ជំពូកទី ២ **បញ្ញត្តិសារធាតុ**

មាត្រា ៦._ ការដាក់ជូនបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌ ជាអាទិ៍ នៅតុលាការ

១-តុលាការដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ មាត្រា ៧២ (ករណីយកិច្ចធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍អំពី ការស្រាវជ្រាវទ្រព្យសម្បត្តិនីតិបុគ្គល) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី គឺជាសាលាដំបូងដែលមានសមត្ថកិច្ចលើទី កន្លែងនៃទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់នីតិបុគ្គល ។

២-តុលាការដែលទទួលបានការដាក់ជូនបញ្ជីសារពើភ័ណ្ឌជាអាទិ៍ ពីនីតិបុគ្គល អាចស្រាវជ្រាវនីតិ- បុគ្គលនោះ បង្គាប់ឲ្យនីតិបុគ្គលនោះធ្វើនីតិវិធីដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៧៨ (ធនក្ស័យនៅក្នុងពេលជម្រះ បញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីភ្លាមៗ និង ធ្វើការចាត់ចែងចាំបាច់ផ្សេងទៀត ដើម្បីធ្វើការជម្រះបញ្ជីឲ្យបាន ឆាប់រហ័សនិងត្រឹមត្រូវ ។

មាត្រា ៧._ ការជូនដំណឹងអំពីការបង្ហាញឆន្ទៈនៅអ្នកនៅឆ្ងាយ

១-ការបង្ហាញឆន្ទៈទៅអ្នកនៅឆ្ងាយ អាចបញ្ជាក់បានដោយប្រើ "ការផ្តល់ដំណឹងឆ្លើយតបពីការ បានទទួល" នៃលិខិតអនុសិដ្ឋដែលមាន "ការផ្តល់ដំណឹងឆ្លើយតបពីការបានទទួល" និងឯកសារចម្លង នៃលិខិតដែលត្រូវបានចុះនិទ្ទេសដោយក្រឡាបញ្ជីតុលាការ តាមវិធីខាងក្រោម ៖

ក-អ្នកបង្ហាញឆន្ទៈត្រូវយកមកនូវលិខិតដែលនឹងត្រូវផ្ញើជូនតាមរយៈលិខិតអនុសិដ្ឋ ឯកសារ ចម្លងនៃលិខិតនេះ និងរូបមន្តនៃ "ការផ្តល់ដំណឹងឆ្លើយតបពីការបានទទួល" ឲ្យក្រឡាបញ្ជីតុលាការ ។



Kx6

ប្រសិនបើក្រឡាបញ្ជីតុលាការអាចធ្វើឯកសារចម្លងនៃលិខិតនោះដោយខ្លួនឯង ក្រឡាបញ្ជីតុលាការអាច
លើកលែងឲ្យអ្នកបង្ហាញឆន្ទៈពីការបង្ហាញឯកសារចម្លងនៃលិខិតនោះបាន ។

ខ-ក្រឡាបញ្ជីតុលាការត្រូវ ៖

-ពិនិត្យ និង បញ្ជាក់ថា ឯកសារនោះពិតជាឯកសារចម្លងនៃលិខិតដែលនឹងត្រូវធ្វើ
ជូនតាមរយៈលិខិតអនុសិដ្ឋ ឬ ធ្វើឯកសារចម្លងនៃលិខិតដែលនឹងត្រូវធ្វើជូនតាមរយៈលិខិតអនុសិដ្ឋនោះ

-ដាក់លិខិតដើមនៅក្នុងស្រោមសំបុត្រ និងបិទស្រោមសំបុត្រនោះ

-ចុះលេខដូចគ្នា និងបោះត្រាផ្លូវការនៅរឹមទំព័រនៃឯកសារចម្លង ស្រោមសំបុត្រ និង
រូបមន្តនៃ “ការផ្តល់ដំណឹងឆ្លើយតបពីការបានទទួល”

-ចុះនិទ្ទេសលើឯកសារចម្លងថា បានធ្វើតាមបែបបទខាងលើនេះ

-ប្រគល់ឯកសារទាំងនេះ ទៅអ្នកបង្ហាញឆន្ទៈ។

នៅពេលធ្វើនីតិវិធីខាងលើនេះ ក្រឡាបញ្ជីតុលាការត្រូវសរសេរថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ លេខ និង ឈ្មោះអ្នក
បង្ហាញឆន្ទៈនៅក្នុងសៀវភៅ ។

គ-អ្នកបង្ហាញឆន្ទៈត្រូវធ្វើជូនឯកសារដើមដែលត្រូវបានដាក់ក្នុងស្រោមសំបុត្រ តាមបែបបទ
ខាងលើនេះ តាមលិខិតអនុសិដ្ឋ ។

២-ដើម្បីធ្វើនីតិវិធីដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ អ្នកបង្ហាញឆន្ទៈត្រូវបង់ពន្ធដែល
ត្រូវបានកំណត់ដោយប្រកាសអន្តរក្រសួងរវាងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង
ហិរញ្ញវត្ថុ ។ ចំណូលពន្ធនេះ ត្រូវបង្វែរចូលទៅថវិការដ្ឋ ។

៣-បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ មិនត្រូវរារាំងវិធីបញ្ជាក់ផ្សេងទៀតឡើយ ។

មាត្រា ៨.- និយមន័យនៃលិខិតដែលមានកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ

“លិខិតដែលមានកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ” ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី៣ នៃមាត្រា ៤៥៩ (ឧបាទេ-
សកម្មដោយការសង) កថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៥០៣ (លក្ខខណ្ឌតាំងនៃអនុប្បទានសិទ្ធិលើបំណុល
ដែលមានកំណត់ឈ្មោះ) កថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៨៤១ (លក្ខខណ្ឌតាំងនៃសិទ្ធិលើការបញ្ចាំសិទ្ធិលើ
បំណុលដែលមានកំណត់ឈ្មោះ) និង កថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៥០៣ (លក្ខខណ្ឌតាំងនៃអនុប្បទានសិទ្ធិ
លើបំណុលដែលមានកំណត់ឈ្មោះ) ដែលត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ តាមបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២



នៃមាត្រា ៤៥៩ (ឧបាទេសកម្មដោយការសង) និង មាត្រា ៥១៣ (ការបង្កើតអនុប្បទានឋានៈក្នុងកិច្ចសន្យា) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី សំដៅលើលិខិតខាងក្រោម :

ក-លិខិតយថាភូត ។

ចំពោះលិខិតយថាភូត កាលបរិច្ឆេទនៃការធ្វើលិខិតនោះ ត្រូវក្លាយជាកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ ។

ខ-លិខិតឯកជនដែលសារការី ឬ ក្រឡាបញ្ជីតុលាការចុះនិទ្ទេសអំពីកាលបរិច្ឆេទដែលខ្លួនត្រូវបានបង្ហាញលិខិតឯកជននេះ និង ចុះហត្ថលេខា ។

ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនោះត្រូវក្លាយជាកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ ។

គ-លិខិតឯកជនដែលមានជនណាម្នាក់ក្នុងចំណោមជនដែលបានចុះហត្ថលេខាលើលិខិតនោះ បានទទួលមរណភាព ។

ក្នុងករណីនេះ ថ្ងៃដែលជននោះទទួលមរណភាព ត្រូវក្លាយជាកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ ។

ឃ-លិខិតឯកជនដែលត្រូវបានយកជាអាគតដ្ឋាន នៅក្នុងលិខិតដែលមានកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ ។

ក្នុងករណីនេះ កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងលិខិតដែលមានកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរនោះ ត្រូវក្លាយជាកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរសម្រាប់លិខិតឯកជនដែលត្រូវបានយកជាអាគតដ្ឋាននោះ ។

មាត្រា ៩.- អត្ថន័យនៃលិខិតយថាភូត

“លិខិតយថាភូត” ដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី សំដៅទៅលើលិខិតខាងក្រោម :

ក-លិខិតយថាភូតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា៣៣៦ (ការបង្កើតកិច្ចសន្យាដោយសំណើ និងស្វ័យការ) មាត្រា ៥១៦ (ការបង្កើតកិច្ចសន្យាលក់ទិញ) និង មាត្រា ៨៦២ (អានុភាពនៃការចាត់ចែងហ៊ីប៉ូតេក) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី សំដៅទៅលើលិខិតដែលត្រូវធ្វើឡើងដោយសារការី ឬ លិខិតឯកជនដែលសារការីចុះនិទ្ទេសថា លិខិតនោះមានភាពត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ និងចុះកាលបរិច្ឆេទ និងហត្ថលេខាក្រោយពេលខ្លួនបញ្ជាក់ថា លិខិតនោះមានភាពត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ។ ប៉ុន្តែ ចំពោះលិខិតយថាភូតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៣៣៦ (ការបង្កើតកិច្ចសន្យាដោយសំណើ និងស្វ័យការ) និងមាត្រា៨៦២ (អានុភាពនៃការចាត់ចែងហ៊ីប៉ូតេក) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី លិខិតដែលមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ចធ្វើឡើង ដើម្បីធ្វើនីតិវិធីនៃការចុះបញ្ជីក៏ជាលិខិតយថាភូតដែរ ។

ខ-លិខិតយថាភូតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៨៤៥ (ការតាំងនៃហ៊ីប៉ូតេក) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី សំដៅទៅលើលិខិតដែលមន្ត្រីមានសមត្ថកិច្ចធ្វើឡើងដើម្បីធ្វើនីតិវិធីនៃការចុះបញ្ជី ។



គ-លិខិតយថាភូតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១១៧២ (បុគ្គលដែលមិនអាចក្លាយជាសាក្សី ជាអាទិ៍) មាត្រា ១១៧៣ (មរតកសាសន៍ដោយលិខិតយថាភូត) និង មាត្រា ១១៨១ (បទប្បញ្ញត្តិពិសេស ចំពោះមរតកសាសន៍របស់ជនជាតិខ្មែរដែលរស់នៅបរទេស) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី សំដៅទៅលើលិខិតដែល ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយសារការី ឬ ក្នុងស៊ីលតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រានីមួយៗ ខាងលើនេះ ។

មាត្រា ១០._ ការកំណត់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការី

១-រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ត្រូវកំណត់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការី ដែលត្រូវទទួលបន្ទុកកិច្ច- ការសារការីជាបណ្តោះអាសន្នតាមតម្រូវការចាំបាច់ នៅក្នុងអំឡុងពេលរហូតដល់មានការកំណត់ផ្សេង នៅក្នុងច្បាប់មិនលើសពី ២ នាក់ នៅក្នុងដែនសមត្ថកិច្ចនៃសាលាដំបូង ក្នុងចំណោមចៅក្រម ព្រះរាជ- អាជ្ញា ឬ ឥស្សរជនជាមន្ត្រីរាជការសាធារណៈ ដែលមានបទពិសោធន៍ការងារផ្នែកវិស័យច្បាប់ និង មាន សញ្ញាបត្រនីតិសាស្ត្រចាប់ពីបរិញ្ញាបត្រឡើងទៅ ។

២-ចៅក្រមដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាមន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការី ត្រូវបានចាត់ទុកថា មាន ហេតុនៃការដកហូតសមត្ថកិច្ចដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ២៧ (ការដកហូតចៅក្រមពី សមត្ថកិច្ចជំនុំជម្រះ) នៃក្រមនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះរឿងក្តីដែលខ្លួនបានចាត់ចែងកិច្ចការសារការី ។

៣-ចំពោះសារការី និងមន្ទីរសារការីដែលបានតែងតាំងនិងបង្កើតឡើងមុនច្បាប់នេះ ត្រូវបន្តមាន សមត្ថកិច្ចបំពេញកិច្ចការសារការីស្របតាមក្រមរដ្ឋប្បវេណី ក្រមនីតិវិធីរដ្ឋប្បវេណី និង ច្បាប់ជាធរមាន ។

មាត្រា ១១._ សិទ្ធិអំណាចរបស់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការី ជារាជ្យ

១-មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការី ត្រូវធ្វើកិច្ចការរបស់សារការី ដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី និង ច្បាប់នេះ ដូចជាការផ្តល់សេចក្តីបញ្ជាក់លើលក្ខន្តិកៈ ការធ្វើលិខិតយថាភូត ជាអាទិ៍ ជាបណ្តោះអាសន្ន ។

២-ដើម្បីធ្វើលិខិតយថាភូតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៩ (អត្ថន័យនៃលិខិតយថាភូត) នៃច្បាប់នេះ មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការី ត្រូវពិនិត្យ និង បញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់ភាគីដោយសាក្សី ឬ សំបុត្រ កំណើត ឬ សំបុត្របញ្ជាក់កំណើត ហើយក្រៅពីនេះត្រូវធ្វើការចាត់ចែងដែលកំណត់ក្នុងប្រកាសរបស់ ក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

៣-បុគ្គលដែលប្រើប្រាស់សេវារបស់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារការីដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌ ទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវបង់ពន្ធ ។ ចំណូលពន្ធនេះត្រូវបង្វែរចូលទៅថវិការដ្ឋ ។



Kst

៤-ការបង្កើតលិខិតយថាភូត ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសាលាការី ការប្រគល់ឯកសារចម្លងដែលមានសេចក្តីបញ្ជាក់ ដែលមានអានុភាពដូចគ្នានឹងច្បាប់ដើមនៃលិខិតយថាភូត និងចំណុចចាំបាច់ផ្សេងទៀត ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

៥-ប្រាក់ពន្ធ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសអន្តរក្រសួងរវាងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ។

មាត្រា ១២._ ការប្រកាសជាសាធារណៈ

១-ការប្រកាសជាសាធារណៈដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ មាត្រា ១៩១ (កម្មសិទ្ធិវត្ថុបាត់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវធ្វើឡើងដោយប្រធានប៉ុស្តិ៍នគរបាលរដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់ ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌដដែលនោះ ដោយវិធីបិទប្រកាសដែលសរសេរអំពីប្រភេទ និង លក្ខណៈនៃវត្ថុរើស ព្រមទាំងកាលបរិច្ឆេទ និង ទីកន្លែងដែលរើសវត្ថុនោះនៅកន្លែងបិទប្រកាសរបស់ប៉ុស្តិ៍នគរបាលនោះ ។

២-ការប្រកាសជាសាធារណៈដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១២៨១ (ការជូនដំណឹងជាសាធារណៈ និង ការដាស់តឿន) កថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១២៩១ (ការជ្រើសតាំងអ្នកគ្រប់គ្រង) មាត្រា ១២៩៦ (ការជូនដំណឹងជាសាធារណៈ និង ការដាស់តឿនចំពោះម្ចាស់បំណុលជាអាទិ៍) ឬ កថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ១២៩៧ (ការជូនដំណឹងជាសាធារណៈ ស្វែងរកសន្តតិជន) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវធ្វើឡើងដោយបិទប្រកាសរបស់តុលាការ និងការចុះក្នុងព្រឹត្តិបត្ររបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ១៣._ សិទ្ធិរបស់កម្មសិទ្ធិករលើដី

១-ចំពោះកម្មសិទ្ធិលើដី “ការប្រើប្រាស់ និងការអាស្រ័យផលវត្ថុដែលជាកម្មសិទ្ធិ” ដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១៣៨ (និយមន័យនៃកម្មសិទ្ធិ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវរួមបញ្ចូលការរៀបចំ ឬ ការកែប្រែដោយសេរីនូវប្រភេទ និងរចនាសម្ព័ន្ធដើមនៃដី ស្របតាមការប្រើប្រាស់ដែលកម្មសិទ្ធិករចង់ធ្វើតាមការកំណត់នៃច្បាប់ និង បទដ្ឋានគតិយុត្តផ្សេងទៀត ។

២-ត្រូវចាត់ទុកជាការកែប្រែនូវប្រភេទ ឬ រចនាសម្ព័ន្ធដើមនៃដី ចំពោះការអនុវត្តកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ មានការគាស់រានដី ការកាប់ព្រៃឈើ ការដាំដំណាំលើដីនោះ ការចាក់បំពេញដី ការឈូសពង្រាបភ្នំ ការជីកយកដីចេញ ការជីកអណ្តូងរ៉ែ ឬ កន្លែងយកថ្ម ការរៀបចំ ឬ ការធ្វើឲ្យស្ងួតដែនវិជ្ជាគ ការរៀបចំដីកសិកម្មទៅជាដីប្រជុំជន ការបង្កើតតំបន់ឧស្សាហកម្ម និង ការបង្កើតទីតាំងរោងចក្រ ជាអាទិ៍ ។



KL

មាត្រា ១៤._ កោត:

១-ចំពោះដីដែលប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់អចលនវត្ថុ ឬប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លី ត្រូវបានចេញ ក្រៅពីត្រូវអនុលោមតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ភូមិបាលដែលត្រូវបានប្រកាសឲ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៨០១/១៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០១ (តទៅហៅថា “ច្បាប់ភូមិបាល ឆ្នាំ ២០០១”) និង មាត្រា ២៤២ (ការការពារភោគីអចលនវត្ថុដែលមានប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី បញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះដីនោះ ដោយចាត់ទុកថាភោគីដែលប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់អចលនវត្ថុ ឬ ប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លីនោះ ត្រូវបានចេញជាកម្មសិទ្ធិ លើកលែងតែបញ្ញត្តិនោះមានភាពផ្ទុយនឹងលក្ខណៈភោគីនោះ ។

២-បុគ្គលដែលទទួលបានការចេញប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់អចលនវត្ថុ ឬ ប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លី ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ឬ អនុប្បទានិករបស់បុគ្គលនោះ អាចបង្កើតសិទ្ធិប្រក្សក្ស ប្រើប្រាស់ និង អាស្រ័យផល ឬ សិទ្ធិប្រាតិភោគប្រក្សក្សបាន ដោយអនុលោមទៅតាមបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ។

មាត្រា ១៥._ ករណីលទ្ធកម្មកម្មសិទ្ធិ

១-ក្នុងករណីដែលបុគ្គលដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៤ (កោត:) ខាងលើនេះ បានធ្វើលទ្ធកម្មកម្មសិទ្ធិលើដី ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ភូមិបាល ឆ្នាំ ២០០១ សិទ្ធិដែលត្រូវបានបង្កើតលើដីនោះ មុនពេលលទ្ធកម្មនោះ ត្រូវក្លាយទៅជាសិទ្ធិដែលយកមកម្ចាស់លើដីនោះ ឬ ដីដែលជាកម្មវត្ថុនៃកម្មសិទ្ធិនោះមកធ្វើជាកម្មវត្ថុ ។

២-ក្នុងការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី ប្រសិនបើបញ្ហាអំពីអំឡុងពេលកើតឡើង ចំពោះសិទ្ធិដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ អំឡុងពេលត្រូវគណនា ចាប់ពីពេលដែលសិទ្ធិនោះត្រូវបានបង្កើតជាដំបូង ។ ប៉ុន្តែ ចំពោះអាជ្ញាយុកាលនៃលទ្ធកម្មអំឡុងពេលនោះ ត្រូវគណនាចាប់ពីពេលដែលដីដែលនឹងត្រូវបានធ្វើលទ្ធកម្មនោះ បានក្លាយទៅជាកម្មវត្ថុនៃកម្មសិទ្ធិ ។

មាត្រា ១៦._ អនុប្បញ្ញត្តិ

បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៣៨ (អានុភាពនៃសិទ្ធិប្រក្សក្សដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត) បញ្ញត្តិចាប់ពីមាត្រា ៤១ (អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិជួលរយៈពេលវែងតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តមានអត្ថិភាព) ដល់មាត្រា ៤៣ (អនុប្បញ្ញត្តិស្តីពីសិទ្ធិប្រើប្រាស់ និង សិទ្ធិអាស្រ័យនៅ ដែលត្រូវ



Handwritten signature or mark.

បានចុះបញ្ជី) និង បញ្ញត្តិចាប់ពីមាត្រា ៥៤ (ការធានាកាតព្វកិច្ច តាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត) ដល់មាត្រា ៥៧ (អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិលើការបញ្ជាក់អចលនវត្ថុមានអត្ថិភាព) នៃច្បាប់នេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះដីដែលប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់អចលនវត្ថុ ឬ ប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លី ត្រូវបានចេញនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ១៧._ អត្រាការប្រាក់ដែលត្រូវបានកម្រិត ជាអចិន្ត្រៃយ៍

១-អត្រាការប្រាក់ដែលត្រូវបានកម្រិត ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥៨៥ (ការកម្រិតការប្រាក់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ត្រឹមអត្រាចាប់ពី ១០ (ដប់) ភាគរយទៅ ៣០ (សាមសិប) ភាគរយក្នុង ១ (មួយ) ឆ្នាំ ។

២-ចំពោះការព្រមព្រៀងអំពីការកំណត់ជាមុននូវចំនួននៃសំណង ក្នុងករណីមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ចក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគដែលមានកម្មវត្ថុជាប្រាក់ ប្រសិនបើផលចែកនៃចំនួនប្រាក់សំណងការខូចខាតដែលបានកំណត់មុន នោះជាមួយនឹងប្រាក់ដើម លើសពីអត្រាដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ភាគដែលលើសនោះត្រូវទុកជាមោឃៈ ។

៣-ប្រកាសខាងលើអាចកំណត់អត្រាដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើបាន ត្រឹមទំហំពី ១,២ ទៅ ២ ដង នៃអត្រាការប្រាក់ដែលត្រូវបានកម្រិត ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រានេះ ។

៤-កថាខណ្ឌទី ៣ និង កថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ៥៨៥ (ការកម្រិតការប្រាក់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះករណីកូនបំណុលដែលបានបង់ផ្នែកលើស ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើ ។

៥-បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ និង កថាខណ្ឌទី ៤ ខាងលើ ត្រូវអនុវត្តចំពោះប្រាក់ធានាសំណងក្នុងករណីបំពានកិច្ចសន្យា ដោយចាត់ទុកថា ប្រាក់ធានានោះជាការកំណត់ជាមុននូវចំនួននៃសំណងក្នុងកម្រិតនៃការអនុវត្តបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ និង កថាខណ្ឌទី ៤ ខាងលើនេះ ។

៦-ក្នុងករណីមិនមានការសន្យាពិសេសណាមួយស្តីពីប្រាក់សំណងការខូចខាតចំពោះការយឺតយ៉ាវក្នុងការអនុវត្តកាតព្វកិច្ច ក្នុងកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោគដែលមានកម្មវត្ថុជាប្រាក់ដែលភ្ជាប់ជាមួយនឹងការប្រាក់ បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ និង មាត្រា ៥៨៥ (ការកម្រិតការប្រាក់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវអនុវត្តចំពោះប្រាក់សំណងការខូចខាតចំពោះការយឺតយ៉ាវ ដោយចាត់ទុកថា ប្រាក់សំណងការខូចខាតចំពោះការយឺត



យ៉ាងនោះជាការប្រាក់ ក្នុងកម្រិតនៃការអនុវត្តបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ និង មាត្រា ៥៨៥ (ការកម្រិតការប្រាក់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីនោះ ។

ជំពូកទី ៣
ការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល

មាត្រា ១៨._ សមត្ថកិច្ចរើការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល

១-កិច្ចការដែលទាក់ទងនឹងការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមសមត្ថកិច្ចរបស់ក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

២-រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការដែលទាក់ទងនឹងការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល ។ បញ្ជីនីតិបុគ្គល ត្រូវរក្សាទុកនៅក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ១៩._ មេមេបទ និង ទម្រង់នៃការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល

បែបបទ និង ទម្រង់នៃការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គលត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ២០._ ពាក្យសុំចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល

១-ពាក្យសុំចុះបញ្ជីត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ។

២-ចំណុចដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ មាត្រា ៥០ (ចំណុចដែលត្រូវចុះបញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវសរសេរចូលទៅក្នុងពាក្យសុំ ហើយអ្នកតំណាងរបស់សាជីវកម្ម ឬមូលនិធិដែលនឹងត្រូវក្លាយទៅជានីតិបុគ្គលត្រូវចុះបញ្ជី។ ពាក្យសុំ ត្រូវសរសេរចូលផងដែរនូវចំណុចដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៨៧ (ចំណុចដែលត្រូវចុះបញ្ជី និង អំឡុងពេលចុះបញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ប្រសិនបើជាសាជីវកម្មទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត ឬចំណុចដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ១០២ (ចំណុចដែលត្រូវចុះបញ្ជី និង អំឡុងពេលចុះបញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ប្រសិនបើជាសាជីវកម្មទទួលខុសត្រូវគ្មានកម្រិត ឬ ចំណុចដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ១១៥ (ចំណុចដែលត្រូវចុះបញ្ជី និង អំឡុងពេលចុះបញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ប្រសិនបើជាមូលនិធិ ។

៣-ពាក្យសុំត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវលក្ខន្តិកៈ លិខិតអនុញ្ញាតដែលចេញដោយស្ថាប័នដែលមានសមត្ថកិច្ចត្រួតពិនិត្យ ក្នុងករណីជាមូលនិធិ និងឯកសារផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។



Ksi

មាត្រា ២១._ ការប្រតិបត្តិការចុះបញ្ជី

មន្ត្រីដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១៨ (សមត្ថកិច្ចលើការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល) នៃច្បាប់នេះ មិនអាចប្រតិបត្តិការចុះបញ្ជីឲ្យនីតិបុគ្គលណាមួយបានទេ រហូតទាល់តែអាចបញ្ជាក់បានថា ពាក្យសុំនោះត្រឹមត្រូវតាម ក្រមរដ្ឋប្បវេណី និង បទដ្ឋានគតិយុត្តរង្ស៊ីផ្សេងទៀត ។

មាត្រា ២២._ ការចុះបញ្ជីចំពោះការផ្លាស់ប្តូរ ជារាង

១-ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរនូវចំណុចដែលបានសរសេរចូលនៅពេលចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល អ្នកតំណាងនីតិបុគ្គលត្រូវដាក់ពាក្យសុំចុះបញ្ជីចំពោះការផ្លាស់ប្តូរនោះ ។

២-ប្រសិនបើនីតិបុគ្គលត្រូវបានរំលាយ អ្នកជម្រះបញ្ជីត្រូវដាក់ពាក្យសុំចុះបញ្ជីដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៧០ (ការចុះបញ្ជីអំពីអ្នកជម្រះបញ្ជី និងការរំលាយ) និង មាត្រា ៨០ (ការចុះបញ្ជីអំពីការបញ្ចប់ការជម្រះបញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

៣-ចំណុចដែលត្រូវសរសេរចូលក្នុងពាក្យសុំ និង ឯកសារដែលត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹងពាក្យសុំសម្រាប់ការដាក់ពាក្យសុំដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ និង កថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើនេះ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ២៣._ ការបញ្ជាក់

១-បុគ្គលណាក៏ដោយ ក៏អាចសុំឲ្យធ្វើការបញ្ជាក់ ចំពោះចំណុចដែលបានចុះ ឬ មិនបានចុះនៅក្នុងបញ្ជីនីតិបុគ្គលបានដែរ ដោយត្រូវបង់សោហ៊ុយ ។

២-បុគ្គលដែលមានផលប្រយោជន៍អាចទាមទារមើលពាក្យសុំ និងឯកសារភ្ជាប់ជាមួយនឹងពាក្យសុំនោះបាន ដោយត្រូវបង់សោហ៊ុយ ។

មាត្រា ២៤._ ករណីលើកលែងចំពោះការចុះបញ្ជីទីស្នាក់ការសាខា

ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃជំពូកទី ២ (នីតិបុគ្គល) ក្នុងគន្ថីទី ២ ស្តីពីបុគ្គលនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីក៏ដោយ ការចុះបញ្ជីដែលត្រូវធ្វើឡើងនៅទីតាំងនៃទីស្នាក់ការកណ្តាលនៃនីតិបុគ្គល ត្រូវធ្វើនៅក្រសួងយុត្តិធម៌ ហើយមិនចាំបាច់ដាក់ពាក្យសុំដើម្បីចុះបញ្ជីនៅទីតាំងនៃទីស្នាក់ការសាខានៃនីតិបុគ្គលទេ រហូតដល់ពេលមានការកំណត់ផ្សេងដោយច្បាប់ ។



Art

មាត្រា ២៥._ ការប្រគល់សិទ្ធិឱ្យរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ធ្វើប្រកាស

ទម្រង់នៃពាក្យសុំ និង បញ្ហាផ្សេងទៀតដែលចាំបាច់សម្រាប់ការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

ចំនួនសោហ៊ុយត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសអន្តរក្រសួងរវាងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ជំពូកទី ៤

ការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ

មាត្រា ២៦._ សមត្ថកិច្ចលើការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ

១-កិច្ចការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមសមត្ថកិច្ច របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

២-រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការដែលទាក់ទងនឹងការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ។ បញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធត្រូវរក្សាទុកនៅក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ២៧._ បែបបទ និង ទម្រង់នៃការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ

បែបបទ និង ទម្រង់នៃការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ២៨._ ពាក្យសុំចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ

១-ពាក្យសុំចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ត្រូវធ្វើមគ្គា និងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយប្តីប្រពន្ធ ឬដោយបុគ្គលដែលនឹងត្រូវរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ ។

២-ពាក្យសុំត្រូវសរសេរចូលនូវឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកដាក់ពាក្យសុំ កាលបរិច្ឆេទចុះកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ខ្លឹមសារនៃកិច្ចសន្យានោះ និង ចំណុចផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

៣-ពាក្យសុំត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ និងឯកសារផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។



មាត្រា ២៩._ ការប្រតិបត្តិការចុះបញ្ជី

មន្ត្រីដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ២៦ (សមត្ថកិច្ចលើការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ) នៃច្បាប់នេះ មិនអាចប្រតិបត្តិការចុះបញ្ជីទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធបានទេ រហូតទាល់តែអាចបញ្ជាក់បានថា ពាក្យសុំនោះត្រឹមត្រូវតាមក្រមរដ្ឋប្បវេណី និង បទដ្ឋានគតិយុត្តរដ្ឋឡើយ ។

មាត្រា ៣០._ ការចុះបញ្ជីចំពោះការផ្លាស់ប្តូរ ជារាង

១-ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរនូវចំណុចដែលបានចុះក្នុងបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ឬ បុគ្គលដែលនឹងត្រូវរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយគ្នា ត្រូវដាក់ពាក្យសុំចុះបញ្ជីចំពោះការផ្លាស់ប្តូរនោះ ។

២-ប្រសិនបើប្តីប្រពន្ធបានរំលាយអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ប្រសិនបើបុគ្គលដែលនឹងត្រូវរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយគ្នាបានរំលាយកំដាប់ពាក្យប្តីប្រពន្ធ ឬ បុគ្គលដែលនឹងត្រូវរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយគ្នានោះ ត្រូវដាក់ពាក្យលុបចោលការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធជាមួយគ្នា ។

៣-ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើនេះក៏ដោយ ជនដែលបានកំណត់ខាងក្រោមនេះ អាចដាក់ពាក្យសុំលុបចោលការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធតែងកង់បាន ប្រសិនបើមានហេតុដូចតទៅនេះ :

ក-ប្រសិនបើសហព័ទ្ធណាម្នាក់បានស្លាប់ គឺ សហព័ទ្ធដែលនៅរស់ ។

ខ-ប្រសិនបើមានសេចក្តីសម្រេចអំពីការបែងចែកទ្រព្យសម្បត្តិ ក្នុងសាលក្រម ឬ សាលដីកាដែលអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែលបានចូលជាស្ថាពរ គឺ អតីតសហព័ទ្ធណាម្នាក់ ។

គ-ប្រសិនបើតុលាការបានសម្រេចសេចក្តីអំពីការបែងចែកទ្រព្យសម្បត្តិ ដោយការរំលាយអាពាហ៍ពិពាហ៍ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីនីតិវិធីនៃរឿងក្តីរដ្ឋប្បវេណីដែលមិនមែនជាបណ្តឹងហើយសេចក្តីសម្រេចនោះចូលជាស្ថាពរ គឺ អតីតសហព័ទ្ធណាម្នាក់ ។

ឃ-ប្រសិនបើហេតុការណ៍ដែលរំលាយកំដាប់ពាក្យ ត្រូវបានបញ្ជាក់ដោយជាក់លាក់ នៅក្នុងសាលក្រម ឬ សាលដីកាស្ថាពរ ដែលសម្រេចអំពីការទាមទារដោយផ្អែកលើហេតុការណ៍រំលាយកំដាប់ពាក្យ គឺ កាតីណាម្នាក់ ។



Kic

៤-ចំណុចដែលត្រូវសរសេរចូលក្នុងពាក្យសុំ និងឯកសារដែលត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹងពាក្យសុំ សម្រាប់ ការដាក់ពាក្យសុំដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ និង កថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើនេះ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាស របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

មាត្រា ៣១._ ការបញ្ជាក់

បុគ្គលណាក៏ដោយ ក៏អាចសុំឲ្យធ្វើការបញ្ជាក់ចំពោះចំណុចដែលបានចុះ ឬ មិនបានចុះនៅក្នុង បញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធបានដែរ ដោយត្រូវបង់សោហ៊ុយ ។

មាត្រា ៣២._ ការប្រគល់សិទ្ធិឱ្យរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ធ្វើប្រកាស

ទម្រង់នៃពាក្យសុំ ការបញ្ជាក់ និង បញ្ហាផ្សេងទៀតដែលចាំបាច់សម្រាប់ការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យា ទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ ។

ចំនួនសោហ៊ុយត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសអន្តរក្រសួងរវាងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និង រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

ជំពូកទី ៥

អនុញ្ញាត

មាត្រា ៣៣._ ការអនុញ្ញាតឱ្យអតីតជនប្រកបអាជីវកម្ម

ការអនុញ្ញាតឲ្យអតីតជនប្រកបអាជីវកម្ម ដោយអ្នកមានអំណាចមេបា ដែលបានធ្វើឡើងមុន កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវចាត់ទុកជាការអនុញ្ញាតឲ្យប្រកបអាជីវកម្មដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌ ទី ១ នៃមាត្រា ២០ (អតីតជនដែលត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យប្រកបអាជីវកម្ម) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

មាត្រា ៣៤._ ការចាត់ចែងអំពីសាជីវកម្ម ឬមូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំង ពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

១-សាជីវកម្មដែលមានទ្រព្យសម្បត្តិឯករាជ្យមានតម្លៃមិនតិចជាង ២០.០០០.០០០ (ម្ភៃលាន) រៀល ហើយដែលជាសាជីវកម្មមានគោលបំណងមិនទាញយកចំណេញ ឬ មូលនិធិដែលមានទ្រព្យ សម្បត្តិឯករាជ្យមានតម្លៃ មិនតិចជាង ២០០.០០០.០០០ (ពីររយលាន) រៀល ហើយដែលជាមូលនិធិ



Handwritten signature

មានគោលបំណងបម្រើផលប្រយោជន៍សាធារណៈនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវធ្វើតាមនីតិវិធី ដែលកំណត់ចាប់ពីកថាខណ្ឌទី ២ ខាងក្រោមនេះទៅ ។ បញ្ញត្តិនេះត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះសាជីវកម្មដែលមានទ្រព្យសម្បត្តិឯករាជ្យ មានតម្លៃតិចជាង ២០.០០០.០០០ (ម្ភៃលាន) រៀល ហើយដែលត្រូវនឹងនីតិបុគ្គលសាជីវកម្មទទួលខុសត្រូវគ្មានកម្រិត ដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១០១ (ការ បង្កើត និង លក្ខន្តិកៈ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

២-ក្នុងករណីដែលសាជីវកម្មដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវនឹងនីតិបុគ្គលសាជីវកម្ម ទទួលខុសត្រូវមានកម្រិតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៨២ (ការបង្កើត និង លក្ខន្តិកៈ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី អ្នកតំណាងសាជីវកម្មនោះ ត្រូវធ្វើឯកសារដែលបញ្ជាក់អំពីចំណុចនីមួយៗ ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រាដដែល និង ចំណុចផ្សេងទៀតដែលបានកំណត់ដោយសមាជិក ហើយចាំបាច់មានការទទួល សេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការីចំពោះឯកសារនេះ ក្នុងអំឡុងពេល ៣ (បី) ខែចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

៣-ក្នុងករណីដែលសាជីវកម្មដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវនឹងនីតិបុគ្គលសាជីវកម្ម ទទួលខុសត្រូវគ្មានកម្រិតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១០១ (ការបង្កើត និង លក្ខន្តិកៈ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី អ្នកតំណាងសាជីវកម្មនោះ ត្រូវធ្វើឯកសារដែលបញ្ជាក់អំពីចំណុចនីមួយៗ ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រាដដែល និង ចំណុចផ្សេងទៀតដែលបានកំណត់ដោយសមាជិក ហើយចាំបាច់មានការទទួល សេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការីចំពោះឯកសារនេះក្នុងអំឡុងពេល ៣ (បី) ខែ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

៤-ក្នុងករណីដែលមូលនិធិដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវនឹងនីតិបុគ្គលមូលនិធិ ដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១១០ (ការបង្កើត និង លក្ខន្តិកៈ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី អ្នកតំណាងមូលនិធិ នោះ ត្រូវធ្វើឯកសារដែលបញ្ជាក់អំពីចំណុចនីមួយៗ ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រាដដែល និង ចំណុចផ្សេងទៀតដែលបានកំណត់ដោយអ្នកដែលបានធ្វើវិភាគទានទ្រព្យសម្បត្តិ និង ត្រូវទទួល សេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការីចំពោះឯកសារនេះ ហើយចាំបាច់ដាក់ជូនឯកសារនោះ ទៅស្ថាប័នដែលមាន សមត្ថកិច្ចត្រួតពិនិត្យ និង ទទួលការអនុញ្ញាតពីសំណាក់ស្ថាប័ននោះ ក្នុងអំឡុងពេល ៣ (បី) ខែ ចាប់ ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។ ប៉ុន្តែប្រសិនបើឃើញថា ឯកសារនោះ មានភាពផ្ទុយនឹងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ឬ បទដ្ឋានគតិយុត្តផ្សេងទៀត ឬ យល់ឃើញថាចាំបាច់សម្រាប់ ផលប្រយោជន៍សាធារណៈនោះ ស្ថាប័ន ដែលមានសមត្ថកិច្ចត្រួតពិនិត្យ ចាំបាច់ត្រូវបង្គាប់ឱ្យកែប្រែឯកសារនោះ ។

៥-ឯកសារដែលកំណត់ចាប់ពីកថាខណ្ឌទី ២ ដល់កថាខណ្ឌទី ៤ ខាងលើនេះ ត្រូវមានអានុភាព ជាលក្ខន្តិកៈ ចាប់ពីពេលទទួលសេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការី ។



Ksi

៦-សាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយអនុក្រឹត្យ ឬ ដោយប្រកាស នៅមុនកាលបរិច្ឆេទ នៃការអនុវត្ត ក្នុងទំហំនៃការអនុវត្តចាប់ពីកថាខណ្ឌទី ២ ដល់កថាខណ្ឌទី ៥ ខាងលើនេះ ត្រូវចាត់ទុកថាបានទទួលសេចក្តីបញ្ជាក់ដោយសារការី ឬ ការអនុញ្ញាតដោយស្ថាប័នដែលមានសមត្ថកិច្ចត្រួតពិនិត្យនៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៣៥._ ការចុះបញ្ជីសាជីវកម្ម ឬមូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ជារាជី

១-ក្នុងករណីដែលអ្នកតំណាងសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៣៤ (ការចាត់ចែងអំពីសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត) ខាងលើនេះ បានទទួលសេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការី ឬ ការអនុញ្ញាតពីសំណាក់ស្ថាប័នដែលមានសមត្ថកិច្ចត្រួតពិនិត្យដោយយោងតាមបញ្ញត្តិ ចាប់ពីកថាខណ្ឌទី ២ ដល់កថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រាដែលនេះ សាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិ នោះចាំបាច់ត្រូវចុះបញ្ជីអំពីចំណុចខាងក្រោមនេះ នៅក្រសួងយុត្តិធម៌ ក្នុងអំឡុងពេល ២ (ពីរ) សប្តាហ៍ :

ក-ចំណុចដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៥០ (ចំណុចដែលត្រូវចុះបញ្ជី) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

ខ-ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួលសេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការី ឬ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពីសំណាក់ស្ថាប័នដែលមានសមត្ថកិច្ចត្រួតពិនិត្យ ។

២-អំឡុងពេលដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលលិខិតបញ្ជាក់អំពីសេចក្តីបញ្ជាក់ពីសារការី ឬ ថ្ងៃដែលលិខិតអនុញ្ញាតបានមកដល់ ។

មាត្រា ៣៦._ បញ្ជីទ្រព្យសម្បត្តិ ឬ បញ្ជីរាយនាមសមាជិក

ក្នុងករណីដែលសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៣៤ (ការចាត់ចែងអំពីសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត) នៃច្បាប់នេះ គ្មានបញ្ជីទ្រព្យសម្បត្តិ ឬ បញ្ជីរាយនាមសមាជិកទេ សាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិនោះ ចាំបាច់ត្រូវធ្វើបញ្ជីនោះដោយគ្មានការយឺតយ៉ាវ នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ហើយត្រូវទុកបញ្ជីនោះនៅទីស្នាក់ការនីមួយៗ ។

មាត្រា ៣៧._ បញ្ញត្តិសេសអំពីពេលវេលាដែលនីតិបុគ្គលត្រូវបានបង្កើត

ក្នុងករណីដែលសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៣៤ (ការចាត់ចែងអំពីសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត) នៃច្បាប់នេះ បានអនុវត្ត



Kol

នីតិវិធីដែលកំណត់ចាប់ពីកថាខណ្ឌទី ២ ដល់កថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រាដដែល និង នៅក្នុងមាត្រា ៣៥ (ការចុះបញ្ជីសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តជាអាទិ៍) នៃច្បាប់នេះ មុនកាលបរិច្ឆេទដែលកំណត់ក្នុងបញ្ញត្តិទាំងនោះ សាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិនោះ ត្រូវបានចាត់ទុកថាមាននីតិបុគ្គលភាពដោយប្រតិសកម្មតាំងពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៣៨._ អានុភាពនៃសិទ្ធិប្រក្សក្សដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

១-សិទ្ធិប្រក្សក្សដែលកំណត់ក្នុងគន្ថីទី ៣ ស្តីពីសិទ្ធិប្រក្សក្សនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ទោះបីសិទ្ធិប្រក្សក្សនោះ បានកើតឡើងនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក៏ដោយ ក៏មានអានុភាពដូចដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តដែរ ។

២-សិទ្ធិជួលរយៈពេលវែង ផលបូកោគ សិទ្ធិប្រើប្រាស់ សិទ្ធិអាស្រ័យនៅ ឬ សេរីភាពកើតពីការព្រមព្រៀង ដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ មុនពេលត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៨០ (ការធ្វើវិសោធនកម្មលើបញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១) នៃច្បាប់នេះ ត្រូវចាត់ទុកជាសិទ្ធិជួលអចិន្ត្រៃយ៍ ផលបូកោគ សិទ្ធិប្រើប្រាស់ សិទ្ធិអាស្រ័យនៅ ឬ សេរីភាព ដោយផ្អែកលើក្រមរដ្ឋប្បវេណី គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។ ក្នុងករណីនេះ អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិទាំងនោះមានអត្ថិភាព ត្រូវគណនាចាប់ពីថ្ងៃដែលសិទ្ធិនោះត្រូវបានបង្កើតដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ។

មាត្រា ៣៩._ ការកាន់កាប់ចលនវត្ថុតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

១-ប្រសិនបើជនដែលកាន់កាប់ចលនវត្ថុ តាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត បំពេញលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ១៩៣ (លទ្ធកម្មដោយសុច្ឆន្ទៈនៃវត្ថុសិទ្ធិលើចលនវត្ថុ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ជននោះត្រូវទទួលសិទ្ធិ ដែលអាចអនុវត្តលើចលនវត្ថុនោះនៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត។ ក្នុងករណីនេះ បញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះអានុភាពនៃកិច្ចសន្យាធ្វើអនុប្បទានកម្មសិទ្ធិ ត្រឹមកម្រិតនៃការអនុវត្តមាត្រា ១៩៣ (លទ្ធកម្មដោយសុច្ឆន្ទៈនៃវត្ថុសិទ្ធិលើចលនវត្ថុ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីតែប៉ុណ្ណោះ ។

២-បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ មិនត្រូវរារាំងក្នុងការអនុវត្តបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៩៤ (អនុប្បទាននូវវត្ថុ លួច ឬ វត្ថុបាត់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។



kol

មាត្រា ៤០.- ឧបាសម័ត្តកំណត់មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

១-ជនដែលស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពដែលអាចធ្វើលទ្ធកម្មលើកម្មសិទ្ធិ បើយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៩៨ (ការជាប់គ្នា ការលាយច្របល់គ្នានៃចលនវត្ថុ) ឬ មាត្រា ១៩៩ (ការកែច្នៃចលនវត្ថុ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី តាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវចាត់ទុកជាម្ចាស់កម្មសិទ្ធិឯកត្តជន ឬ ម្ចាស់នៃកម្មសិទ្ធិអវិភាគ ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។ ប៉ុន្តែ បញ្ញត្តិនេះមិនរារាំងសិទ្ធិដែលគតិយជនបានធ្វើលទ្ធកម្មដោយត្រឹមត្រូវឡើយ ។

២-ជនដែលបាត់បង់សិទ្ធិ ដោយសារអនុវត្តតាមបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ អាចទាមទារប្រាក់សំណង ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២០១ (ឧបាសម័ត្ត និង សិទ្ធិទាមទារប្រាក់សំណង) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

មាត្រា ៤១.- អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិជួលរយៈពេលវែងកំណត់មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត មានអត្ថិភាព

ចំពោះពោះសិទ្ធិជួលចម្រើនពេលវែងដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ហើយដែលអំឡុងពេលនៅសល់មានលើសពី ៥០ (ហាសិប) ឆ្នាំ នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៤៧ (អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិជួលអចិន្ត្រៃយ៍មានអត្ថិភាព) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីក៏ដោយ ក៏សិទ្ធិនោះត្រូវមានអត្ថិភាពក្នុងអំឡុងពេលដែលបានកំណត់ដោយការព្រមព្រៀងដែរ។ ប៉ុន្តែ ចំពោះសិទ្ធិជួលរយៈពេលវែងដែលអំឡុងពេលនៅសល់ មានលើសពី ៩៩ (កៅសិបប្រាំបួន) ឆ្នាំ វិញ អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិនោះមានអត្ថិភាព ត្រូវកំណត់ជា ៩៩ (កៅសិបប្រាំបួន) ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៤២.- ផលុបភោគដែលត្រូវបានដាក់ធានារ៉ាប់រង

ចំពោះផលុបភោគដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ហើយវត្ថុដែលជាកម្មវត្ថុនៃផលុបភោគនោះបានដាក់ធានារ៉ាប់រង ក្នុងករណីដែលកម្មវត្ថុនោះត្រូវវិនាស ដោយករណីប្រធានសក្តិ ក្នុងអំឡុងពេលនៃការធានារ៉ាប់រងដោយបុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ហើយបើកម្មសិទ្ធិករ ឬ ផលុបភោគីបានទទួលថ្លៃ



hnt

ធានារ៉ាប់រង នោះភាគីម្ខាងទៀតអាចទាមទារ ឲ្យជួសជុល ឬ សាងសង់ឡើងវិញនូវវត្ថុដែលជាកម្មវត្ថុនោះ ដោយយកថ្លៃធានារ៉ាប់រងនោះបាន ទោះបីនៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក៏ដោយ ។

មាត្រា ៤៣... អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីសិទ្ធិប្រើប្រាស់ និង សិទ្ធិអាស្រ័យនៅ ដែលត្រូវបាន ចុះបញ្ជី

ប្រសិនបើសិទ្ធិប្រើប្រាស់ ឬ សិទ្ធិអាស្រ័យនៅ ដែលត្រូវបានបង្កើតដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាល ឆ្នាំ ២០០១ ត្រូវបានចុះបញ្ជី ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ៣ មាត្រា ១២០ នៃច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ដែលត្រូវយកមកអនុវត្ត ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៣៩ នៃច្បាប់ដដែល ទោះបីមាន បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៧៧ (លក្ខខណ្ឌតាំងនៃសិទ្ធិប្រើប្រាស់ និងសិទ្ធិអាស្រ័យនៅ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីក៏ ដោយ ហើយទោះបីមិនប្រើប្រាស់ ឬ អាស្រ័យនៅជាក់ស្តែងក៏ដោយ ក៏សិទ្ធិនោះអាចតាំងចំពោះគតិយ- ជនបានដែរ ។

មាត្រា ៤៤... អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការប្រាក់សមាស

១-បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៣១៩ (ការប្រាក់សមាស) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី មិនត្រូវយកមកអនុវត្តឡើយ ចំពោះការប្រាក់ដែលបានកើតឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

២-ចំពោះការអនុវត្តកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៥៨៦ (ពេលវេលានៃការបង់ការប្រាក់ និងការប្រាក់ សមាសដែលកំណត់ដោយច្បាប់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវអនុលោមតាមបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាង លើនេះ ។

មាត្រា ៤៥... អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ច

១-ប្រសិនបើបុគ្គលដែលបានទទួលបន្ទុកកាតព្វកិច្ចតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត មិនអនុវត្ត កាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត បុគ្គលនោះត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះការមិន អនុវត្តកាតព្វកិច្ចនោះ ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

២-បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់ បំណុលប្រកែកមិនទទួលនូវការអនុវត្តកាតព្វកិច្ច ឬ មិនអាចទទួលការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចបាន ។



Handwritten signature or mark.

៣-ក្នុងករណីដែលកាតព្វកិច្ចនៃកិច្ចសន្យាដែលបានធ្វើឡើងនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវបានអនុវត្តនៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីការទទួលខុសត្រូវក្នុងការធានា នៅក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចនោះ ។

មាត្រា ៤៦.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីបញ្ញត្តិពិសេសអំពីកាតព្វកិច្ចជាប្រាក់

ក្នុងករណីដែលបុគ្គលទទួលបន្ទុកកាតព្វកិច្ចដែលមានគោលបំណងឲ្យសងជាប្រាក់ មិនបានអនុវត្តកាតព្វកិច្ចនោះ តាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទេ បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៣៩៩ (បញ្ញត្តិពិសេសអំពីកាតព្វកិច្ចជាប្រាក់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្ត ចំពោះចំនួនទឹកប្រាក់ដែលជាសំណងនៃការខូចខាតដែលកើតឡើងនៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៤៧.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការទូទាត់

១-ទោះបីកាតព្វកិច្ចបានកើតឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក៏ដោយ ក៏អាចរួចផុតពីកាតព្វកិច្ចនោះដោយការទូទាត់ ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីបានដែរ ។

២-ក្នុងករណីដែលកាតព្វកិច្ចទាំងសងខាងស្របនឹងលក្ខខណ្ឌទូទាត់ទៅវិញទៅមកតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត អានុភាពនៃការលុបកាតព្វកិច្ចដោយការទូទាត់ ត្រូវកើតឡើងដោយប្រតិសកម្មមកដល់ត្រឹមកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៤៨.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិ

១-បញ្ញត្តិស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិនៅក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះសិទ្ធិលើបំណុលដែលមិនទាន់រំលត់ដោយអាជ្ញាយុកាល មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

២-ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើក៏ដោយ ប្រសិនបើអំឡុងពេលអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិដែលបានចាប់ផ្តើមគិតមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តវែងជាងអំឡុងពេលអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិលើបំណុល ដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី សិទ្ធិលើបំណុលនោះ មិនត្រូវផុតអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិ រហូតដល់ពេលផុតអំឡុងពេលអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិដែលបានកំណត់ដោយច្បាប់ ឬបទដ្ឋានគតិយុត្តកន្លងមក ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីដែលអំឡុងពេលអាជ្ញាយុកាលដែលនៅសល់នោះ វែងជាងអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិលើបំណុលដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដោយគណនាចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត នោះបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្ត ដោយគណនាចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តនោះទៅ ។



Ne

៣-ចំពោះសិទ្ធិដែលគ្មានកំណត់អំឡុងពេលអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិ បញ្ញត្តិស្តីពីអាជ្ញាយុកាល
នៃការរំលត់សិទ្ធិលើបំណុលនៅក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តដោយគណនាពីកាលបរិច្ឆេទនៃ
ការអនុវត្ត ។

**មាត្រា ៤៩._ ពេលចាប់ផ្តើមការអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីការផ្អាកអាជ្ញាយុកាល និង ការ
បង្កង់ការសម្រេចអាជ្ញាយុកាល**

ក្នុងករណីដែលបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤៨ (អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិ) ខាងលើ
នេះ ត្រូវយកមកអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីការផ្អាកអាជ្ញាយុកាល និងការបង្កង់ការសម្រេចអាជ្ញាយុកាល នៅក្នុង
ក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៥០._ ការអនុវត្តដូចគ្នាចំពោះអំឡុងពេលដែលច្បាប់បានកំណត់

បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤៨ (អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិ) និង មាត្រា ៤៩ (ពេលចាប់
ផ្តើមការអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីការផ្អាកអាជ្ញាយុកាល និង ការបង្កង់ការសម្រេចអាជ្ញាយុកាល) ខាងលើនេះ
ត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះអំឡុងពេលដែលច្បាប់បានកំណត់ដែលគ្មានលក្ខណៈជាអំឡុង
ពេលនៃអាជ្ញាយុកាល ។

មាត្រា ៥១._ អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគដោយភ្ជាប់ការប្រាក់

ក្នុងករណីដែលអ្នកខ្ចីនៃកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិភោគដោយភ្ជាប់ការប្រាក់ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង នៅមុន
កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត បានទទួលមរណភាព នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត បញ្ញត្តិនៃវាក្យខណ្ឌ
ទី២ នៃមាត្រា ៦១ នៃក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ៣៨ ក្រ.ច ចុះនៅថ្ងៃទី២៨ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៨៨ ស្តីពីកិច្ចសន្យា
និង ការទទួលខុសត្រូវក្រៅកិច្ចសន្យា (តទៅហៅថា “ក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ៣៨ ក្រ.ច”) មិនត្រូវយកមក
អនុវត្តឡើយ ។

មាត្រា ៥២._ អន្តរបញ្ញត្តិក្នុងករណីដែលវត្តមានមានវិការ:

១-ក្នុងករណីដែលភតិសន្យាដែលបានធ្វើឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត នៅតែមានអត្ថិភាព
ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តនេះ បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៦០៥ (ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភតិបតីចំពោះវិការ:
នៃវត្ថុជួល) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះភតិសន្យានោះ ។ ក្នុងករណីនេះ ប្រសិនបើអំឡុង
ពេលដែលកំណត់ក្នុង កថាខណ្ឌទី ៦ នៃមាត្រា ៦០៥ (ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភតិបតីចំពោះវិការ:នៃវត្ថុ



ជួល) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី បានចាប់ផ្តើមមានដំណើរការមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត អំឡុងពេលនោះ គឺ ១ (មួយ) ឆ្នាំ ដោយគណនាចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

២-បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ មិនត្រូវយកមកអនុវត្តឡើយ ចំពោះករណីដែលអំឡុងពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ ដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី៦ នៃមាត្រា៦០៥ (ការទទួលខុសត្រូវរបស់ភតិបតីចំពោះវិការនៃវត្ថុជួល) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីបានកន្លងផុត ១ (មួយ) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៥៣._ អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីសេចក្តីចម្រើនដោយឥតហេតុ

បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៧៤១ (ការផ្តល់តាវកាលិកដោយមូលហេតុខុសច្បាប់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តផងដែរ ចំពោះសេចក្តីចម្រើនដោយឥតហេតុដែលបានកើតឡើង មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៥៤._ ការធានាការព្យាបាលសំណើមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

១-ទោះបីជាសិទ្ធិប្រាតិភោគប្រត្យក្សដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី បានកើតឡើងនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក៏ដោយ ក៏សិទ្ធិប្រាតិភោគប្រត្យក្សនោះ មានអានុភាពដូចដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណីដែរ នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

២-សិទ្ធិលើការបញ្ជា ឬ ហ៊ីប៉ូតែក ដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ត្រូវចាត់ទុកជាសិទ្ធិលើការបញ្ជា ឬ ហ៊ីប៉ូតែក ដោយផ្អែកលើក្រមរដ្ឋប្បវេណី នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

៣-ការបញ្ជាសិទ្ធិដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ហើយដែលអាចតតាំងចំពោះកូនបំណុលទី៣ ឬ តតិយជនផ្សេងទៀត តាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ក៏អាចតតាំងចំពោះកូនបំណុលទី ៣ ឬ តតិយជនផ្សេងទៀតក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តបានដែរ ។

៤-ការបញ្ជាចលនវត្ថុ ដោយផ្អែកលើក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ៣៨ ក្រ.ច ត្រូវចាត់ទុកជាសិទ្ធិលើការបញ្ជាដោយផ្អែកលើក្រមរដ្ឋប្បវេណី នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៥៥._ ការចាត់ចែងអំពីការដាក់ធានា

១-ការដាក់ធានា ដោយផ្អែកលើច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ត្រូវចាត់ទុកជាហ៊ីប៉ូតែក ដោយផ្អែកលើក្រមរដ្ឋប្បវេណី ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

២-ការចុះបញ្ជីអំពីការដាក់ធានា ត្រូវចាត់ទុកជាការចុះបញ្ជីហ៊ីប៉ូតែកដែលត្រូវបានចាត់ទុកដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ។ ប៉ុន្តែ បញ្ញត្តិនេះមិនរារាំងភាគីក្នុងការចុះបញ្ជីហ៊ីប៉ូតែក



hnt

ដោយលុបចោលការចុះបញ្ជីអំពីការដាក់ធានា ។

៣-ម្ចាស់សិទ្ធិលើការដាក់ធានា ត្រូវប្រគល់នូវប័ណ្ណកម្មសិទ្ធិទៅអ្នកបង្កើតវិញ្ញាបនបត្រក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត។

មាត្រា ៥៦._ ការចាត់ចែងអំពីកិច្ចសន្យាបង្កើតសិទ្ធិប្រាសិទ្ធភាពប្រកបដោយសិទ្ធិទាន់ចុះបញ្ជី

១-ក្នុងករណីធ្វើកិច្ចសន្យាបង្កើតសិទ្ធិលើការបញ្ចាំ ដោយលិខិតយថាភូតដែលបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ២០៧ នៃច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ហើយវត្ថុដែលជាភូមិវត្ថុនៃសិទ្ធិលើការបញ្ចាំនោះ ត្រូវបានប្រគល់រួច តែមិនទាន់ចុះបញ្ជីនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទេ អានុភាពនៃសិទ្ធិលើការបញ្ចាំនោះ ត្រូវកើតឡើងតាំងពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

២-ក្នុងករណីធ្វើកិច្ចសន្យាបង្កើតហ៊ីប៉ូតែក ដោយលិខិតយថាភូតដែលបានកំណត់នៅក្នុងមាត្រា ២០១ នៃ ច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ តែមិនទាន់ចុះបញ្ជីនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទេ អានុភាពនៃហ៊ីប៉ូតែកនោះ ត្រូវកើតឡើងតាំងពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

៣-ក្នុងករណីធ្វើកិច្ចសន្យាបង្កើតសិទ្ធិលើការដាក់ធានា ដោយលិខិតយថាភូតដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ២២០ នៃច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ តែមិនទាន់ចុះបញ្ជី នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តទេ ត្រូវចាត់ទុកថាធ្វើកិច្ចសន្យាបង្កើតហ៊ីប៉ូតែក នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

៤-ប្រសិនបើហ៊ីប៉ូតែកដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ៣ ខាងលើនេះត្រូវបានចុះបញ្ជី ម្ចាស់បំណុលហ៊ីប៉ូតែកត្រូវប្រគល់ប័ណ្ណកម្មសិទ្ធិទៅអ្នកបង្កើតវិញ ។

មាត្រា ៥៧._ អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិលើការបញ្ចាំរបស់អ្នកមានអត្ថិភាព

ចំពោះការបញ្ចាំអចលនវត្ថុដែលត្រូវបានបង្កើតឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ហើយដែលអំឡុងពេលនៅសល់ ដែលសិទ្ធិលើការបញ្ចាំនោះមានអត្ថិភាព មានលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត នោះអំឡុងពេលដែលសិទ្ធិនោះមានអត្ថិភាព ត្រូវកំណត់ជា ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។



kol

មាត្រា ៥៨._ ការកំណត់ការធានាបំណុលអវិជ្ជាសកល

ក្នុងករណីធ្វើកិច្ចសន្យាធានាបំណុលអវិជ្ជាសកល ដោយមិនកំណត់ទំនាក់ទំនងគតិយុត្តជានិរន្តរ៍ ដែលជាមូលដ្ឋាននៃការកើតកាតព្វកិច្ចចម្បង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ប្រាក់ដើមនៃសិទ្ធិលើបំណុលដែលត្រូវបានធានា ដោយកិច្ចសន្យាធានាបំណុលអវិជ្ជាសកលនោះ ត្រូវកំណត់ជាស្ថាពរនៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៥៩._ ការបាត់ខ្លួនរបស់សហព័ទ្ធ

ក្នុងករណីមានពាក្យសុំឲ្យប្រកាសអំពីការបាត់ខ្លួនរបស់សហព័ទ្ធ ដែលបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃ មាត្រា ១០ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និងគ្រួសារដែលត្រូវបានប្រកាសឲ្យប្រើដោយក្រឹត្យលេខ ៥៦ ក្រ. ចុះនៅ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៨៩ (តទៅហៅថា “ច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និងគ្រួសារ”) នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តការប្រកាសអំពីការបាត់ខ្លួននោះ ត្រូវអនុលោមទៅតាមកិច្ចការដែលបានធ្វើពីមុនមក។

មាត្រា ៦០._ អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការប្រកាសផ្សាយជាសាធារណៈអំពីអាពាហ៍ពិពាហ៍

ការប្រកាសផ្សាយជាសាធារណៈ ដែលបានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិចាប់ពីមាត្រា ១១ ដល់មាត្រា ១៣ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវចាត់ទុកថាជាការជូនដំណឹងជាសាធារណៈដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៩៥៥ (ការដាក់ពាក្យសុំរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ និងការចុះបញ្ជីអាពាហ៍ពិពាហ៍) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

មាត្រា ៦១._ អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការប្តឹងទាស់ និង ការប្តឹងទាស់មិនឲ្យរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍-
ពិពាហ៍

ការប្តឹងទាស់ និង ការប្តឹងទាស់មិនឲ្យរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ ក្នុងករណីដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៦០ (អន្តរប្បញ្ញត្តិ ស្តីពីការប្រកាសផ្សាយជាសាធារណៈអំពីអាពាហ៍ពិពាហ៍) ខាងលើនេះ ត្រូវអនុលោមតាមកិច្ចការដែលបានធ្វើពីមុនមក។



Kol

មាត្រា ២២._ អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍ ជាអាទិ៍

១-ទោះបីអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែលបានធ្វើឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តអាចត្រូវបានប្រកាស ជាមោឃៈបាន ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិចាប់ពីមាត្រា ២១ ដល់មាត្រា ២៦ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារក៏ដោយ ប្រសិនបើអាពាហ៍ពិពាហ៍នោះ មិនអាចលុបចោលបាន ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិ ចាប់ពីមាត្រា ៩៥៩ (ការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍) ដល់មាត្រា ៩៦៣ (ការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍ ដោយការឆបោក ឬ ការគំរាម) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីទេ អាពាហ៍ពិពាហ៍នោះមិនអាចត្រូវបានប្រកាសជា មោឃៈបានឡើយ ។

២-ទោះបីអាពាហ៍ពិពាហ៍បានធ្វើឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក៏ដោយ ប្រសិនបើមាន ហេតុដែលកំណត់ចាប់ពីមាត្រា ៩៤៨ (អាយុគ្រប់លក្ខណៈរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍) ដល់មាត្រា ៩៥៤ (ការ រៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍របស់ជននៅក្រោមអាណាព្យាបាលទូទៅ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី អាពាហ៍ពិពាហ៍នោះ អាចលុបចោលបាន ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិចាប់ពីមាត្រា ៩៥៩ (ការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍) ដល់មាត្រា ៩៦៣ (ការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍ ដោយការឆបោក ឬ ការគំរាម) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។ ក្នុងករណី នេះ ចំពោះអាពាហ៍ពិពាហ៍ដែលភាគីខ្លួនពីការគំរាម នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត តែមិនទាន់ កន្លងផុតអំឡុងពេល ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ គិតពីពេលខ្លួនពីការគំរាម នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ទោះ បីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ មាត្រា ៩៦៣ (ការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍ ដោយការឆបោក ឬ ការ គំរាម) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ក៏ដោយ ភាគីនោះអាចលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍បានដោយ យកការគំរាម មកជាមូលហេតុ រហូតដល់អំឡុងពេល ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ កន្លងផុត គិតពីពេលដែលភាគីនោះបានរួច ខ្លួនពីការគំរាម ។

៣-ក្នុងករណីដែលជនពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍ ក្រៅពីជនដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៩៦០ (ការ លុបចោល អាពាហ៍ពិពាហ៍ដែលមិនត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ជាអាទិ៍) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី បានដាក់ពាក្យសុំ ប្រកាសមោឃភាពនៃអាពាហ៍ពិពាហ៍ នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ២៦ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ ជនពាក់ព័ន្ធនឹងផលប្រយោជន៍នោះ ក៏មានលក្ខណសម្បត្តិ ជាដើមចោទនៃបណ្តឹងនោះ ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តដែរ ។

មាត្រា ២៣._ អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីមូលហេតុនៃការលែងលះគ្នា

១-ក្នុងករណីដែលហេតុដែលបានកើតឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវនឹងមូលហេតុ នៃការលែងលះគ្នាដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៩៧៨ (មូលហេតុនៃការលែងលះគ្នា) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ប្តី ឬ ភរិយាបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងសុំលែងលះគ្នាបាន ។



Handwritten signature or mark.

២-ចំពោះបណ្តឹងសុំលែងលះគ្នាដែលបានដាក់មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ប្តីប្រពន្ធ ក៏អាច
លែងលះគ្នាបានដែរ ប្រសិនបើមានមូលហេតុដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍
និង គ្រួសារ ។ ក្នុងករណីនេះ បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ និងកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៩៧៨ (មូលហេតុនៃ
ការលែងលះគ្នា) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ។

មាត្រា ៦៤.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីនីតិវិធីលែងលះគ្នា

១-ការដាក់ពាក្យសុំលែងលះគ្នាទៅក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ និងការបញ្ជូនសំណុំរឿងដែលបានធ្វើ
ឡើងដោយ ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ទៅតុលាការ ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤២ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍-
ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវចាត់ទុកថា បានធ្វើឡើងដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិ
នៃកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៩៨២ (បណ្តឹងនៃការលែងលះគ្នា) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

២-ការចាត់វិធានការបណ្តោះអាសន្នដែលបានធ្វើឡើង ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤៤ នៃច្បាប់
ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ ដោយតុលាការដែលបានទទួលពាក្យបណ្តឹង នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការ
អនុវត្ត ត្រូវចាត់ទុកជាការចាត់ចែងរក្សាការពារដែលបានធ្វើឡើង ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩៨៣
(ការចាត់ចែងរក្សាការពារ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

៣-ក្នុងករណីដែលប្រពន្ធសម្រាលកូន នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ឬមានផ្ទៃពោះ នៅកាល
បរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ប្តីមិនអាចសុំលែងលះគ្នា ក្នុងអំឡុងពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ ក្រោយកំណើតកូននោះ
បានឡើយ ។ ប្រសិនបើ ប្រពន្ធសម្រាលកូនក្នុងអំឡុងពេល ៣០០ (បីរយ) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ
នៃការអនុវត្តនោះត្រូវសន្មតថាប្រពន្ធនោះមានផ្ទៃពោះ នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៦៥.- ការសន្មតបិតុភាព ជារណី

១-ការសន្មតបិតុភាព និងការបដិសេធនូវបិតុភាពដែលបានកើតឡើងដោយជនដែលត្រូវបាន
សន្មតថាជាឪពុកជាអាទិ៍ ចំពោះកូនដែលបានកើតនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវអនុលោមតាម
កិច្ចការដែលបានធ្វើពីមុនមក ។

២-ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះក៏ដោយ កូនដែលបានកើតមុនកាលបរិច្ឆេទ
នៃការអនុវត្ត អាចដាក់ពាក្យប្តឹងបដិសេធបិតុភាពបាន ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩៩១ (បណ្តឹង
បដិសេធបិតុភាព ពីកូន) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះជនដែលត្រូវបានសន្មតថាជាឪពុក។ ប៉ុន្តែការសន្មត
បិតុភាពក្នុងករណីនេះ ត្រូវអនុលោមតាមកិច្ចការដែលបានធ្វើពីមុនមក ។



hpl

៣-ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះក៏ដោយ ចំពោះលក្ខណសម្បត្តិរបស់ជនដែល អាចដាក់ពាក្យប្តឹងបដិសេធបិត្តភាពបាន នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវអនុលោមតាមបញ្ញត្តិ នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។ ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីដែលទាយាទរបស់ជនដែលត្រូវបានសន្មតថាជាឪពុក បានដាក់ ពាក្យប្តឹងបដិសេធបិត្តភាពសម្រាប់ជននោះ នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃ មាត្រា ៨៧ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ ទាយាទនោះអាចរក្សាបន្តនូវបណ្តឹងនោះ សម្រាប់ ជនដែលត្រូវបានសន្មតថាជាឪពុក ក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តបានដែរ ។

មាត្រា ៦៦._ ការទទួលស្គាល់ដោយបង្ខំ

១-ក្នុងករណីដែលជនដែលបានក្លាយទៅជានីតិជន លើសពីអំឡុងពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ នៅកាល បរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត បានដឹងជាដំបូងថាជាឪពុកក្នុងអំឡុងពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការ អនុវត្ត ជននោះអាចប្តឹងទាមទារឲ្យទទួលស្គាល់ ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីបាន ក្នុងអំឡុង ពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៩៧ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារក៏ដោយ ។ ក្នុងករណីនេះ បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ១០០១ (បណ្តឹងទាមទារឲ្យទទួលស្គាល់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី មិនត្រូវយកមកអនុវត្តឡើយ ។

២-ក្នុងករណីដែលជនដែលបានក្លាយទៅជានីតិជន ក្នុងអំឡុងពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ មុនកាលបរិច្ឆេទ នៃការអនុវត្ត ជននោះអាចប្តឹងទាមទារឲ្យទទួលស្គាល់ ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីបាន ក្នុង អំឡុងពេល ១(មួយ) ឆ្នាំ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ៣ និង កថា- ខណ្ឌទី៤ នៃមាត្រា ១០០១ (បណ្តឹងទាមទារឲ្យទទួលស្គាល់) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណីក៏ដោយ ។

មាត្រា ៦៧._ សុំកូនដែលបានធ្វើមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

ចំពោះសុំកូនដែលត្រូវបានធ្វើនៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ដោយកិច្ចសន្យាសុំកូនដែលបាន ទទួលការបញ្ជាក់ ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១១៣ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារបញ្ញត្តិ ស្តីពីសុំកូនពេញលេញ នៅក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវយកមកអនុវត្ត នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។ ប៉ុន្តែ បញ្ញត្តិនេះមិនប៉ះពាល់ដល់ហេតុការណ៍ដែលបានកើតឡើង មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តឡើយ ។

មាត្រា ៦៨._ អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការដាក់ពាក្យសុំកូន

ក្នុងករណីដែលកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត បានចូលមកដល់ នៅពេលកំពុងតែដាក់ពាក្យសុំឲ្យក្រម ប្រើតម្លៃ សង្កាត់បញ្ជាក់អំពីកិច្ចសន្យាសុំកូន ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១១៣ នៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍-



ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ត្រូវបញ្ជូនសំណុំរឿងនោះទៅតុលាការ ។ ក្នុងករណីនេះ ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ អាចភ្ជាប់មតិរបស់ខ្លួនបាន ហើយតុលាការគិតពីចារណាមតិនោះ ។

មាត្រា ៦៩._ អំណាចមេធាវីក្រោយការលែងលះគ្នា

ឪពុក ឬ ម្តាយ ដែលត្រូវបានសម្រេចឲ្យរក្សាកូន ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៧៣ នៃច្បាប់ស្តីពី អាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវចាត់ទុកថា ត្រូវបានកំណត់ជាអ្នកមាន អំណាច មេធាវី ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១០៣៧ (ការសម្រេចអំពីអ្នកមានអំណាចមេធាវីនៅ ពេលលែងលះគ្នា) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

មាត្រា ៧០._ អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការសុំដកហូតអំណាចមេធាវី

១-តុលាការអាចប្រកាសព្យួរ ឬ ដកហូតអំណាចមេធាវី ឬ សិទ្ធិអំណាចនៃការគ្រប់គ្រងទ្រព្យសម្បត្តិ ដោយអង្គហេតុដែលបានកើតឡើង មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តបាន ។

២-ជនដែលបានដាក់ពាក្យសុំឲ្យដកហូតអំណាចមេធាវី ដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១២០ នៃ ច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ មុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ត្រូវមានលក្ខណសម្បត្តិជាអ្នកដាក់ ពាក្យសុំ ទោះបីមានបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១០៤៨ (ការប្រកាសព្យួរ ឬ ការដកហូតអំណាចមេធាវី) នៃក្រមរដ្ឋ- ប្បវេណីក៏ដោយ ។

មាត្រា ៧១._ ការអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីសន្តតិកម្ម

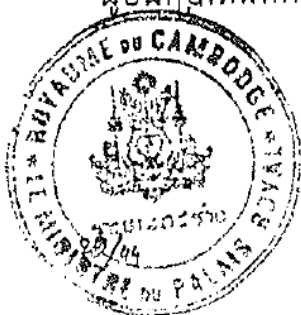
បញ្ញត្តិស្តីពីសន្តតិកម្ម ត្រូវយកមកអនុវត្ត ចំពោះតែសន្តតិកម្មដែលបានចាប់ផ្តើមក្រោយកាលបរិ- ច្ឆេទនៃការអនុវត្តប៉ុណ្ណោះ ។ ក្នុងករណីនេះ បញ្ញត្តិស្តីពីសន្តតិកម្ម ត្រូវយកមកអនុវត្ត ចំពោះហេតុការណ៍ ដែលបានកើតឡើងមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តផងដែរ ។

ជំពូកទី ៦

ប្រតិបត្តិការដែលមានអិច្វីតាសា

មាត្រា ៧២._ គោលបំណងនៃជំពូកនេះ

១-ជំពូកនេះមានគោលបំណងសម្របសម្រួល រវាងប្រតិបត្តិការដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដូចជាប្រតិបត្តិការលើចលនវត្ថុ ជាអាទិ៍ និងប្រតិបត្តិការដែលកំណត់ក្នុងច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមាន



hsl

កិច្ចធានា ដែលត្រូវបានប្រកាសឲ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៧/០១២ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៧ (តទៅ ហៅថា “ច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា”) ។

២-បញ្ញត្តិនៃជំពូកនេះ ត្រូវបានបញ្ចូលនៅក្នុងចំណោមច្បាប់ផ្សេងដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ មាត្រា ១ នៃច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា ។

មាត្រា ៧៣._ អានុភាពនៃប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា ដែលត្រូវបានធ្វើឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី

ប្រតិបត្តិការដែលត្រូវបានធ្វើឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា ត្រូវមានអានុភាពបន្ត នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។

មាត្រា ៧៤._ ការប្តូរនូវប្រតិបត្តិការដោយផ្អែកលើក្រមរដ្ឋប្បវេណី

១-ក្នុងករណីដែលប្រតិបត្តិការដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៧៣ (អានុភាពនៃប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា ដែលត្រូវបានធ្វើឡើង នៅមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី) ខាងលើនេះ បំពេញលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ក្នុងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ប្រសិនបើភាគីបង្ហាញចន្លោះថា ប្តូរទៅប្រតិបត្តិការដោយផ្អែកលើបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី នោះត្រូវចាត់ទុកថាភាគីបានធ្វើប្រតិបត្តិការនោះ នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។ ប៉ុន្តែ ការប្តូរនេះមិនអាចធ្វើឲ្យខូចប្រយោជន៍ដល់សិទ្ធិរបស់គតិយជនឡើយ ។

២-ក្នុងករណីដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ភាគីនៃប្រតិបត្តិការដែលត្រូវបានប្តូរនោះ មិនអាចអះអាងអានុភាពនៃប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានាឡើយ ។

មាត្រា ៧៥._ បញ្ញត្តិសន្មត

ចំពោះប្រតិបត្តិការដែលត្រូវបានធ្វើឡើង នៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ប្រសិនបើមានភាពមិនច្បាស់លាស់រវាងភាគីនៃប្រតិបត្តិការនោះថា ប្រតិបត្តិការនោះ ត្រូវបានធ្វើឡើង ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ឬ បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា ប្រតិបត្តិការនោះត្រូវសន្មតថា ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។



Handwritten signature or mark.

**មាត្រា ៧៦._ អាទិភាពនៃប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែល
មានកិច្ចធានា និង ប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមក្រមរដ្ឋប្បវេណី**

ប្រសិនបើប្រតិបត្តិការដែលត្រូវបានធ្វើឡើង ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការ
ដែលមានកិច្ចធានា ចំពោះកម្មវត្ថុណាមួយ និងប្រតិបត្តិការដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយយោងតាមបញ្ញត្តិ
នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ចំពោះកម្មវត្ថុដែលមានវិសមភាពអាទិភាពរវាងប្រតិបត្តិការទាំងនោះ ត្រូវសម្រេច
តាមពេលវេលាដែលអាចយកប្រតិបត្តិការនោះមកតាំងចំពោះគតិយជន ។

មាត្រា ៧៧._ ការការពារមុនសុច្ឆន្ទៈ

បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៧៦ (អាទិភាពរវាងប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមាន
កិច្ចធានា និង ប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមក្រមរដ្ឋប្បវេណី) ខាងលើនេះ មិនរារាំងការអនុវត្តមាត្រា ១៩៣
(លទ្ធកម្មដោយ សុច្ឆន្ទៈនៃកម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុ) និង មាត្រា ១៩៤ (អនុប្បទាននូវវត្ថុលួច ឬ វត្ថុបាត់)
នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ។

ជំពូកទី ៧

**វិសោធនកម្ម និង និរាករណ៍នៃបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់
ជាធរមាន**

**មាត្រា ៧៨._ និរាករណ៍នៃបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង
គ្រួសារ**

ច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ ត្រូវបាត់បង់អានុភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត លើក
លែងតែបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៧៦ មាត្រា ៧៧ និង បញ្ញត្តិពីមាត្រា៧៩ ដល់មាត្រា ៨១ នៃច្បាប់នោះនៅតែ
មានអានុភាពនៅក្រោយកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត រហូតដល់ពេលដែលកំណត់ផ្សេងដោយច្បាប់ ។

**មាត្រា ៧៩._ និរាករណ៍នៃបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ ៣៨ ក្រ.ប
ស្តីពីកិច្ចសន្យា និង ការទទួលខុសត្រូវក្រៅកិច្ចសន្យា**

ក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ ៣៨ ក្រ.ប ត្រូវបាត់បង់អានុភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត លើកលែង
តែមាត្រា ៨៣ ដល់មាត្រា៨៨ នៃក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ ៣៨ ក្រ.ប នោះនៅតែមានអានុភាព នៅក្រោយកាល
បរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត រហូតដល់ពេលដែលកំណត់ផ្សេងដោយច្បាប់ ។



មាត្រា ៨០._ វិសោធនកម្មនូវបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់ភូមិបាល ឆ្នាំ២០០១

ច្បាប់ភូមិបាលឆ្នាំ ២០០១ ត្រូវធ្វើវិសោធនកម្មដូចខាងក្រោម :

ត្រូវលុបកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៦ ។

ត្រូវលុបកថាខណ្ឌទី ១ និង កថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ១០ ។

ត្រូវកែចំណងជើងនៃជំពូកទី ៦ ទៅជា "អំពីលទ្ធកម្មនៃកម្មសិទ្ធិ" ។

ត្រូវលុបមាត្រា ៦៣ ដល់មាត្រា ៦៨ ។

ត្រូវលុបកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៦៩ ។

ត្រូវកែផ្នែកទី ២ នៃជំពូកទី ៦ ដូចតទៅ :

"ផ្នែកទី ២ ត្រូវបានលុបមាត្រា ៧០ ដល់មាត្រា ៧១" ។

ត្រូវលុបមាត្រា ៧៥ និង មាត្រា ៧៦ ។

ត្រូវកែមាត្រា ៧៨ ថា "ដីដែលធ្លាក់ទៅជាទ្រព្យរដ្ឋ ដោយយោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១៣០០

(មរតក ដែលធ្លាក់ទៅជាទ្រព្យរដ្ឋ) នៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវបញ្ចូលក្នុងទ្រព្យសម្បត្តិឯកជនរបស់រដ្ឋ ។

ត្រូវលុបចាប់ពីមាត្រា ៧៩ ដល់មាត្រា ៨២ ។

ត្រូវលុបមាត្រា ៨៤ ។

ត្រូវកែចំណងជើងនៃមាតិកាទី ៣ ទៅជា "អំពីវិធានដី និង សេវាកាត" ។

ត្រូវកែចំណងជើងនៃជំពូកទី ៧ ទៅជា "អំពីវិធានដី" ។

ត្រូវកែផ្នែកទី ១ ដល់ផ្នែកទី ៤ នៃជំពូកទី ៧ ដូចតទៅ :

"ផ្នែកទី ១ ដល់ផ្នែកទី ៤ ត្រូវបានលុប

មាត្រា ៨៥ ដល់មាត្រា ១១៣ ត្រូវបានលុប" ។

ត្រូវកែចំណងជើងនៃជំពូកទី ៨ ទៅជា "អំពីសេវាកាត" ។

ត្រូវលុបមាត្រា ១១៧ និង មាត្រា ១១៨ ។

ត្រូវកែផ្នែកទី ១ និង ផ្នែកទី ២ នៃជំពូកទី ៨ ដូចតទៅ :

"ផ្នែកទី ១ និង ផ្នែកទី ២ ត្រូវបានលុប

មាត្រា ១១៩ ដល់មាត្រា ១៤១ ត្រូវបានលុប" ។



KL

ត្រូវលុបចាប់ពីមាត្រា ១៤២ ដល់មាត្រា ១៤៧ ។

ត្រូវលុបចាប់ពីមាត្រា ១៤៩ ដល់មាត្រា ១៦៧ ។

ត្រូវកែចំណងជើងនៃមាតិកាទី ៤ ទៅជា “អំពីសហកម្មសិទ្ធិ” ។

ត្រូវកែជំពូកទី ៩ ដូចតទៅ :

“ជំពូកទី ៩ ត្រូវបានលុប

មាត្រា ១៦៨ ដល់មាត្រា ១៧៤ ត្រូវបានលុប” ។

ត្រូវកែជំពូកទី ១១ ដូចតទៅ :

“ជំពូកទី ១១ ត្រូវបានលុប

មាត្រា ១៨៦ ដល់មាត្រា ១៩៦ ត្រូវបានលុប” ។

ត្រូវកែមាតិកាទី ៥ ដូចតទៅ :

“មាតិកាទី ៥ ត្រូវបានលុប

មាត្រា ១៩៧ ត្រូវបានលុប

ជំពូកទី ១២ ដល់ជំពូកទី ១៤ ត្រូវបានលុប

មាត្រា ១៩៨ ដល់មាត្រា ២២៥ ត្រូវបានលុប” ។

ត្រូវកែពាក្យ “ការដាក់ធានា” ទៅជា “ផលបូកោត” នៅក្នុងមាត្រា ២២៩ និង មាត្រា ២៣៨ ។

ត្រូវកែឃ្លា “ដោយលិខិតលក់ ឲ្យ ដូរ ឬ ជម្រះមរតក ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយ បុគ្គល ដែលមាននីតិសម្បទា ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៥ នៃច្បាប់នេះ” ទៅជា “ដោយលិខិតជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរតាមទម្រង់លិខិតយថាភូតធ្វើ ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ មាត្រា ២៤៤ ។

ត្រូវកែមាត្រា ២៤៥ ទៅជា “កិច្ចសន្យាដើម្បីផ្ទេរកម្មសិទ្ធិលើអចលនវត្ថុ ត្រូវធ្វើឡើងជា លាយលក្ខណ៍អក្សរតាមទម្រង់លិខិតយថាភូត ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ដើម្បីចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យានោះ នៅរដ្ឋបាលសុរិយោដី” ។

ត្រូវលុបមាត្រា ២៤៦ ។

ត្រូវលុបឃ្លា “ហើយការខូចខាតទាំងឡាយដែលបណ្តាលមកពីអំពើនេះ ត្រូវដោះស្រាយ ដោយសំណងរដ្ឋប្បវេណី” នៅក្នុងមាត្រា ២៤៧ ។

ត្រូវលុបកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ២៤៣ ។



៣៣/៤៤

Ed

មាត្រា ៨១.- វិសោធនកម្មនូវបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី

ក្រមរដ្ឋប្បវេណី ដែលត្រូវបានប្រកាសឲ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/១២០៧/០៣០ ចុះថ្ងៃទី ៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៧ ត្រូវធ្វើវិសោធនកម្មដូចខាងក្រោម ៖

ត្រូវកែឃ្លា "លក្ខណៈដើមនៃសមាសភាគនោះ" ទៅជា "លក្ខណៈដើមនៃវត្ថុនោះ" នៅក្នុង មាត្រា ១២១ (សមាសភាគនៃវត្ថុ) ។

ត្រូវកែឃ្លា "ក្នុងទំហំដែលច្បាប់បានកម្រិត" ទៅជា "ក្នុងទំហំដែលច្បាប់ និង បទដ្ឋាន គតិយុត្តផ្សេងៗទៀតបានកម្រិត" នៅក្នុងមាត្រា ១៣៨ (និយមន័យនៃកម្មសិទ្ធិ) ។

ត្រូវកែពាក្យ "អាជ្ញាធរខេត្ត ក្រុង" ទៅជា "អាជ្ញាធររាជធានី ខេត្ត" នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ៣ និង វាក្យខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ១៨៥ (កម្មសិទ្ធិនៃបាតទន្លេ ឬ ស្ទឹងចាស់ ដោយសារការបង្កើតផ្លូវទឹកថ្មី) ។

ត្រូវកែឃ្លា "ដោយបានដឹងថាខ្លួនគ្មានសិទ្ធិកាន់កាប់ទេ" ទៅជា "ដោយបានដឹងថាខ្លួន គ្មានសិទ្ធិអំណាចក្នុងការកាន់កាប់ទេ" និង កែឃ្លា "ដោយមិនបានដឹងថាខ្លួនគ្មានសិទ្ធិទេ" ទៅជា "ដោយ មិនបានដឹងថាខ្លួនគ្មានសិទ្ធិអំណាចទេ" នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ១ កថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ២៣៣ (ការកាន់ កាប់ ដោយមានវិការ) ។

ត្រូវបន្ថែមពាក្យ "ឬ ប័ណ្ណសំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់ប្រើប្រាស់ដីធ្លី" បន្ទាប់ពីពាក្យ "ប័ណ្ណសំគាល់ សិទ្ធិកាន់កាប់អចលនវត្ថុ" នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ និង កថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ២៤២ (ការការពារ ភោគីអចលនវត្ថុដែលមានប័ណ្ណ សំគាល់សិទ្ធិកាន់កាប់) ។

ត្រូវកែពាក្យ "ផលបភោគី" ទៅជា "ម្ចាស់សេវាកាត" នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ៤ មាត្រា ២៩១ (ករណីយកិច្ចរបស់ម្ចាស់សេវាកាត) ។

ត្រូវកែឃ្លា "បើភាគីម្ខាងនៃកិច្ចសន្យាបានប្រើឋានៈខ្លួនដែលមានអាទិភាពជាងភាគីម្ខាងទៀត ខាងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ឬ ផ្នែកសង្គម ឬ បានប្រើស្ថានភាពផ្សេងទៀតដែលភាគីម្ខាងទៀតមិនអាចប្រឆាំងតប បានទេ" ទៅជា "បើភាគីម្ខាងនៃកិច្ចសន្យាបានប្រើដោយមិនត្រឹមត្រូវនូវឋានៈខ្លួនដែលមានអាទិភាពជាង ភាគីម្ខាងទៀត ខាងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ឬ ផ្នែកសង្គម ឬ បានប្រើដោយមិនត្រឹមត្រូវនូវស្ថានភាពផ្សេងទៀត ដែលភាគីម្ខាងទៀតមិនអាចប្រឆាំងតបបានទេ" នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៣៤៩ (ការរំលោភ បំពានលើស្ថានភាព) ។



Handwritten signature or mark.

ត្រូវបន្ថែមពាក្យ “ក្រៅផ្លូវតុលាការ ឬ” មុនពាក្យ “តាមផ្លូវតុលាការ” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៣៨៥ (សិទ្ធិរបស់ម្ចាស់បំណុលក្នុងការទាមទារឲ្យអនុវត្តកាតព្វកិច្ច) ។

ត្រូវកែពាក្យ “ការមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ច” ទៅជា “ការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចមិនបានពេញលេញ” នៅក្នុងមាត្រា ៣៩៣ (ការអនុវត្តកាតព្វកិច្ចមិនបានពេញលេញ) ។

ត្រូវលុបឃ្លា “ក្នុងករណីដែលបានកំណត់នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៤១២ (សិទ្ធិរំលាយក្នុងករណីដែលកម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យាត្រូវបានខូចខាត ឬ បាត់បង់) ។

ត្រូវកែពាក្យ “ប៉ុន្តែ” ទៅជា “ក្នុងករណីនេះ” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៤២០ (ការទទួលបន្ទុកហានិភ័យចំពោះកិច្ចសន្យាអញ្ញត្តិដែលមានអត្ថន័យត្រូវធ្វើ ឬ មិនត្រូវធ្វើ) ។

ត្រូវកែឃ្លា “សិទ្ធិលើបំណុលនោះ” ទៅជា “ម្ចាស់បំណុល” ហើយបន្ថែម “ឬ អ្នកដែលទទួលបន្ទុកបន្តវត្ថុពីអ្នកនោះ” បន្ទាប់ពីពាក្យ “អ្នកដែលបានទទួលផលប្រយោជន៍ពីអំពើរបស់កូនបំណុលនោះ” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៤២៨ (លក្ខខណ្ឌនៃការលុបចោលនូវអំពើដែលនាំឲ្យខូចខាតផលប្រយោជន៍) ។

ត្រូវកែឃ្លា “ពេលដែលការទាញហេតុផលដោយផ្ទាល់មាត់” ទៅជា “ពេលបញ្ចប់ការទាញហេតុផលដោយផ្ទាល់មាត់” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី២ នៃមាត្រា៤២៩ (សិទ្ធិដែលត្រូវបានរក្សាការពារ) ។

ត្រូវកែឃ្លា “នៅពេលដែលម្ចាស់បំណុលមិនព្រមចំពោះការតម្កល់ ឬ សាលក្រម ឬ សាលដីកាដែលប្រកាសថាការតម្កល់នោះមានសុពលភាព មិនទាន់ចូលជាស្ថាពរទេ” ទៅជា “នៅក្នុងអំឡុងពេលដែលម្ចាស់បំណុលមិនទាន់ព្រមចំពោះការតម្កល់ ឬ ក្នុងអំឡុងពេលដែលសាលក្រម ឬ សាលដីកាដែលប្រកាសថាការតម្កល់នោះ មានសុពលភាពមិនទាន់ចូលជាស្ថាពរទេ” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ១ កថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៤៥៧ (ការតម្កល់) ។

ត្រូវកែឃ្លា “មិនអាចយកហេតុនោះគតាំងចំពោះអនុប្បទាយបានឡើយ” ទៅជា “មិនអាចយកហេតុនោះ គតាំងចំពោះអនុប្បទានិកបានឡើយ” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ១ កថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥០៥ (អានុភាពនៃការជូនដំណឹង និង ការយល់ព្រម) ។

ត្រូវកែឃ្លា “នៅក្នុងមាត្រា ១៣៣ (ការបង្កើត ការផ្ទេរ និង ការកែប្រែនូវសិទ្ធិប្រក្សក្សដោយការព្រមព្រៀង) មាត្រា ១៣៤ (លក្ខខណ្ឌគតាំងនៃការបង្កើត ការផ្ទេរ និង ការកែប្រែនូវសិទ្ធិប្រក្សក្ស) មាត្រា ១៣៥ (លក្ខខណ្ឌដើម្បីបង្កើតអានុភាពនៃការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិលើអចលនវត្ថុដោយការព្រមព្រៀង)



មាត្រា ១៦០ (លទ្ធកម្មនៃកម្មសិទ្ធិលើ អចលនវត្ថុ) និង មាត្រា ១៨៧ (លទ្ធកម្មនៃកម្មសិទ្ធិលើចលនវត្ថុ) ទៅជា “ចាប់ពីមាត្រា ១៣៣ (ការបង្កើត ការផ្ទេរ និង ការកែប្រែនូវសិទ្ធិប្រកួតប្រជែងដោយការព្រមព្រៀង) ដល់មាត្រា ១៣៥ (លក្ខខណ្ឌដើម្បីបង្កើតអានុភាពនៃការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិលើអចលនវត្ថុដោយការព្រមព្រៀង)” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥២៨ (ការផ្ទេរកម្មសិទ្ធិ) ។

ត្រូវកែពាក្យ “សិទ្ធិជួលជាអចិន្ត្រៃយ៍” ទៅជា “សិទ្ធិជួលអចិន្ត្រៃយ៍” និង បន្ថែមពាក្យ “សិទ្ធិ អាស្រ័យនៅ” បន្ទាប់ពីពាក្យ “សិទ្ធិប្រើប្រាស់” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥៣៤ (ការទទួលខុស ត្រូវក្នុងការធានាក្នុងករណីដែលមានសិទ្ធិប្រកួតប្រជែងជាផលបូកគោតជាអាទិ៍) ។

ត្រូវកែឃ្លា “អ្នកទិញត្រូវបានបង្ហាញ” ទៅជា “អ្នកលក់ត្រូវបានបង្ហាញ” នៅក្នុងចំណុច គ កថាខណ្ឌទី ២ នៃ មាត្រា ៥៣៩ (ករណីយកិច្ចផ្តល់វត្ថុដែលគ្មានវិការៈ) ។

ត្រូវបន្ថែមពាក្យ “ស្រូវ” បន្ទាប់ពីពាក្យ “ស្បៀងអាហារ” នៅក្នុងមាត្រា ៥៧៨ (និយមន័យ នៃការខ្ចីបរិភោគ) ។

ត្រូវកែឃ្លា “ការទាមទារដែលបានកំណត់នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ” ទៅជា “ការ ទាមទារដែលកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើនេះ” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ៤ នៃមាត្រា ៦០៥ (ការទទួល ខុសត្រូវរបស់ភតិបតី ចំពោះវិការៈនៃវត្ថុជួល) ។

ត្រូវកែពាក្យ “សមាជិកគណៈកម្មការនាយក” ទៅជា “អភិបាល” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៧៤៨ (អំពើអនីត្យានុកូលរបស់នីតិបុគ្គល) ។

ត្រូវកែពាក្យ “ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការខូចខាត” ទៅជា “ចំនួនទឹកប្រាក់នៃសំណងការខូចខាត” នៅក្នុងមាត្រា ៧៦៣ (ការទូទាត់ប្រាក់ចំណេញ និង ខាត) និង មាត្រា ៧៦៤ (ការទូទាត់នូវកំហុស) ។

ត្រូវលុបឃ្លា “សិទ្ធិលើការបញ្ជាដើម្បីធានាបំណុលអណ្តែត ឬ” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃ មាត្រា ៧៧០ (ភាពទៅជាមួយគ្នានៃសិទ្ធិប្រាតិភោគប្រកួតប្រជែង) ។

ត្រូវកែពាក្យ “អាហារកិច្ច” ទៅជា “អាហារភាគព្វកិច្ច” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៧៨៦ (ឯកសិទ្ធិ ចំពោះសោហ៊ុយសម្រាប់បុណ្យសព) និង មាត្រា ៧៨៧ (ឯកសិទ្ធិចំពោះការផ្តល់នូវវត្ថុ សម្រាប់ប្រើប្រាស់ប្រចាំថ្ងៃ) ។



ត្រូវកែឃ្លា “ចំពោះប្រាក់ដែលអនុប្បទានិក ឬ ភតិកៈបន្តនោះទទួល” ទៅជា “ចំពោះប្រាក់ដែលអនុប្បទាយី ឬ ភតិបតីបន្តទទួល” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ៧៩១ (ទំហំនៃវត្ថុដែលជាកម្មវត្ថុនៃឯកសិទ្ធិចំពោះការជួលអចលនវត្ថុ ក្នុងករណីអនុប្បទាននូវសិទ្ធិជួល ឬ ជួលបន្ត) ។

ត្រូវកែឃ្លា “ដើម្បីផលប្រយោជន៍របស់ម្ចាស់បំណុលផ្សេងទៀត” ទៅជា “ដើម្បីផលប្រយោជន៍របស់ម្ចាស់បំណុលហ៊ីប៉ូតែកផ្សេងទៀត” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ១ កថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៨៦១ (អនុប្បទាន ឬ ការបោះបង់ និង ការផ្លាស់ប្តូរនូវលំដាប់នៃហ៊ីប៉ូតែក) ។

ត្រូវកែពាក្យ “បញ្ចូល” ទៅជា “បញ្ចូល” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ មាត្រា ៩០៣ (ទំហំនៃការធានាកាតព្វកិច្ច) ។

ត្រូវលុបឃ្លា “ដោយមិនចាំបាច់មានការយល់ព្រមពីកូនបំណុលផ្សេងទៀត” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៩២២ (ការបង្កើតកាតព្វកិច្ចដោយសាមគ្គីភាព) ។

ត្រូវកែឃ្លា “តាមសមាមាត្រនៃបន្ទុករបស់កូនបំណុលផ្សេងទៀត” ទៅជា “តាមសមាមាត្រនឹងចំនួនភាគរយនៃចំនួនទឹកប្រាក់សរុបនៃកាតព្វកិច្ច” នៅក្នុងវាក្យខណ្ឌទី ២ កថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៩៣២ (សិទ្ធិទាមទារសំណងរបស់កូនបំណុលដែលបានសង) ។

ត្រូវលុបឃ្លា “ឬ លែងទទួលស្គាល់” នៅក្នុងចំណងជើង និង បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៩៤២ (ការលេត់ញាតិភាព ដោយការកាត់កាល់ ឬ លែងទទួលស្គាល់) ។

ត្រូវកែឃ្លា “ប្តី ឬ ប្រពន្ធទាំងសងខាង” ទៅជា “ប្តីប្រពន្ធទាំងសងខាង” នៅចំណុច ខ នៃមាត្រា ៩៧៥ (ការទទួលខុសត្រូវដោយសាមគ្គីភាព ចំពោះកាតព្វកិច្ច) ។

ត្រូវកែឃ្លា “អចលនវត្ថុ” ទៅជា “អចលនវត្ថុសម្រាប់ការអាស្រ័យនៅរបស់គ្រួសារ” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ៣ នៃមាត្រា ៩៧៦ (ការបាត់ចែងទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ប្តីប្រពន្ធ) ។

ត្រូវកែពាក្យ “ខេត្ត ក្រុង” ទៅជា “រាជធានី ខេត្ត” នៅក្នុងចំណុច ខ នៃមាត្រា ១០៤២ (ករណីយកិច្ចពិភាក្សាអំពីចំណុចសំខាន់ៗ ទាក់ទងទៅនឹងកូន) ។

ត្រូវកែឃ្លា “សហព័ទ្ធ និង ញាតិនៅក្នុង ៤ (បួន) ថ្នាក់ របស់អនីតិជននៅក្រោមអាណាព្យាបាល” ទៅជា “សហព័ទ្ធ និង ញាតិនៅក្នុង ៤ (បួន) ថ្នាក់ របស់អ្នកអាណាព្យាបាលសម្រាប់អនីតិជន” នៅក្នុងមាត្រា ១០៧៦ (បុគ្គលដែលមិនអាចក្លាយជាអ្នកត្រួតពិនិត្យអ្នកអាណាព្យាបាលសម្រាប់អនីតិជន) ។



Handwritten signature

ត្រូវកែពាក្យ “ខេត្ត ក្រុង” ទៅជា “រាជធានី ខេត្ត” នៅក្នុងចំណុច ខ នៃមាត្រា ១០៤២ (ករណីយកិច្ចពិភាក្សាអំពីចំណុចសំខាន់ៗ ទាក់ទងទៅនឹងកូន) ។

ត្រូវកែឃ្លា “សហព័ទ្ធ និង ញាតិនៅក្នុង ៤ (បួន) ថ្នាក់ របស់អនីតិជននៅក្រោមអាណាព្យាបាល” ទៅជា “សហព័ទ្ធ និង ញាតិនៅក្នុង ៤ (បួន) ថ្នាក់ របស់អ្នកអាណាព្យាបាលសម្រាប់អនីតិជន” នៅក្នុងមាត្រា ១០៧៦ (បុគ្គលដែលមិនអាចក្លាយជាអ្នកត្រួតពិនិត្យអ្នកអាណាព្យាបាលសម្រាប់អនីតិជន) ។

ត្រូវកែឃ្លា “សហព័ទ្ធ និង ញាតិនៅក្នុង ៤ (បួន) ថ្នាក់ របស់ជននៅក្រោមអាណាព្យាបាលទូទៅ” ទៅជា “សហព័ទ្ធ និង ញាតិនៅក្នុង ៤ (បួន) ថ្នាក់របស់អ្នកអាណាព្យាបាលទូទៅ” នៅក្នុងមាត្រា ១១១១ (បុគ្គលដែលមិន អាចក្លាយជាអ្នកត្រួតពិនិត្យអ្នកអាណាព្យាបាលទូទៅ) ។

ត្រូវកែឃ្លា “នៅមុនពេលចាប់ផ្តើមសន្តតិកម្ម” ទៅជា “នៅមុន ឬ ព្រមគ្នានឹងពេលចាប់ផ្តើមសន្តតិកម្ម” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ កថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រា១១៥៧ (សន្តតិកម្មជំនួស) ។

ត្រូវបន្ថែមឃ្លា “ចំពោះសន្តតិកម្មនោះ” បន្ទាប់ពីឃ្លា “បុគ្គលនោះមិនមែនជាសន្តតិជន” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ១២៦១ (អានុភាពនៃការបោះបង់) ។

ត្រូវកែឃ្លា “ការបែងចែកត្រូវធ្វើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅតាមទម្រង់នីមួយៗដែលចាំបាច់នៅក្នុងការផ្ទេរសិទ្ធិនោះ” ទៅជា “ការបែងចែកត្រូវធ្វើទៅតាមទម្រង់ចាំបាច់ដើម្បីផ្ទេរសិទ្ធិនីមួយៗនោះ ដូចជាលិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាអាទិ៍” នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ២ នៃមាត្រា ១២៦៦ (ការពិភាក្សាបែងចែកមរតក) ។

មាត្រា ៨២._ ការចាត់ចែងអំពីក្រមរដ្ឋប្បវេណីចាស់

ក្រមរដ្ឋប្បវេណីចាស់ ដែលបានអនុញ្ញាតប្រកាសឲ្យប្រើ ដោយព្រះមហាក្សត្រ នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩២០ និង ដែលត្រូវបានធ្វើសោធនកម្មបន្តបន្ទាប់រហូតដល់មុនថ្ងៃទី ១៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៧៥ មិនមានអានុភាពឡើយ ។

មាត្រា ៨៣._ អានុភាពនៃច្បាប់ និងបទដ្ឋានគតិយុត្តដ្ឋានផ្សេងទៀត

ក្រៅពីច្បាប់ និង បទដ្ឋានគតិយុត្តដែលកំណត់ចាប់ពីមាត្រា ៧៨ (ការធ្វើឲ្យនិរាករនូវច្បាប់ស្តីពី អាពាហ៍ពិពាហ៍ និង គ្រួសារ) ដល់មាត្រា ៨២ (ការចាត់ចែងអំពីក្រមរដ្ឋប្បវេណីចាស់) ច្បាប់ និង បទដ្ឋាន គតិយុត្តផ្សេងទៀតដែល មានអានុភាពនៅកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ហើយផ្ទុយនឹងបញ្ញត្តិនៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវមានអានុភាពត្រឹមទំហំ ដែលផ្ទុយនឹងក្រមរដ្ឋប្បវេណី ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ។



ជំពូកទី ៨
អវសានប្បញ្ញត្តិ

មាត្រា ៨៤._ កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត

ក្រោយពេលចូលជាធរមាននៅទូទាំងប្រទេស ច្បាប់នេះត្រូវផ្សព្វផ្សាយក្នុងរយៈពេល ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទើបត្រូវអនុវត្ត ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១១

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

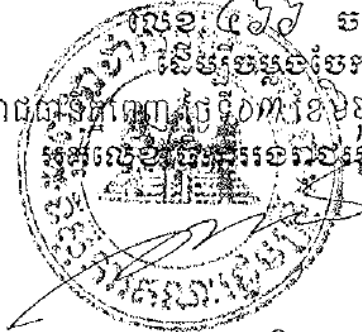
ពស.១១០៥.៥០៩

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី
ហត្ថលេខា
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌
ហត្ថលេខា

អង្គ ច្បាប់ វិទ្យាសាស្ត្រ

លេខ ៤៦៦ ប.ល
នៃមរតករដ្ឋបាល
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១១
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ហុន ជិនកេន

មាតិកា

ទំព័រ

ជំពូកទី ១ បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ	១
មាត្រា ១. គោលដៅនៃច្បាប់នេះ	១
មាត្រា ២. គោលបំណងនៃច្បាប់នេះ	១
មាត្រា ៣. វិសាលភាពនៃច្បាប់នេះ	១
មាត្រា ៤. កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី	១
មាត្រា ៥. គោលការណ៍នៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី	១
ជំពូកទី ២ បញ្ញត្តិសារធាតុ	២
មាត្រា ៦. ការដាក់ជូនបញ្ជីសារធាតុគីមី ជាអាទិ៍ ទៅតុលាការ	២
មាត្រា ៧. ការជូនដំណឹងអំពីការបង្ហាញឆន្ទៈទៅអ្នកនៅឆ្ងាយ	២
មាត្រា ៨. និយមន័យនៃលិខិតដែលមានកាលបរិច្ឆេទស្ថាពរ	៣
មាត្រា ៩. អត្ថន័យនៃលិខិតយថាភូត	៤
មាត្រា ១០. ការកំណត់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារកាវី	៥
មាត្រា ១១. សិទ្ធិអំណាចរបស់មន្ត្រីទទួលបន្ទុកកិច្ចការសារកាវី ជាអាទិ៍	៥
មាត្រា ១២. ការប្រកាសជាសាធារណៈ	៦
មាត្រា ១៣. សិទ្ធិរបស់កម្មសិទ្ធិករនៃដី	៦
មាត្រា ១៤. ភោគៈ	៧
មាត្រា ១៥. ក្នុងករណីដែលលទ្ធកម្មកម្មសិទ្ធិ	៧
មាត្រា ១៦. អន្តរប្បញ្ញត្តិ	៧
មាត្រា ១៧. អត្រាការប្រាក់ដែលត្រូវបានកម្រិត ជាអាទិ៍	៨
ជំពូកទី ៣ ការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល	៩
មាត្រា ១៨. សមត្ថកិច្ចលើការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល	៩



Handwritten signature

មាត្រា ១៩.- បែបបទ និងទម្រង់នៃការចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល	៩
មាត្រា ២០.- ពាក្យសុំចុះបញ្ជីនីតិបុគ្គល	៩
មាត្រា ២១.- ការប្រតិបត្តិការចុះបញ្ជី	១០
មាត្រា ២២.- ការចុះបញ្ជីចំពោះការផ្លាស់ប្តូរ ជាអាទិ៍	១០
មាត្រា ២៣.- ការបញ្ជាក់	១០
មាត្រា ២៤.- ករណីលើកលែងចំពោះការចុះបញ្ជីទីស្នាក់ការសាខា	១០
មាត្រា ២៥.- ការប្រគល់សិទ្ធិឲ្យរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ធ្វើប្រកាស	១១
ជំពូកទី ៤ ការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ	១១
មាត្រា ២៦.- សមត្ថកិច្ចលើការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ	១១
មាត្រា ២៧.- បែបបទ និងទម្រង់នៃការចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ	១១
មាត្រា ២៨.- ពាក្យសុំចុះបញ្ជីកិច្ចសន្យាទ្រព្យសម្បត្តិប្តីប្រពន្ធ	១១
មាត្រា ២៩.- ការប្រតិបត្តិការចុះបញ្ជី	១២
មាត្រា ៣០.- ការចុះបញ្ជីចំពោះការផ្លាស់ប្តូរ ជាអាទិ៍	១២
មាត្រា ៣១.- ការបញ្ជាក់	១៣
មាត្រា ៣២.- ការប្រគល់សិទ្ធិឲ្យរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ធ្វើប្រកាស	១៣
ជំពូកទី ៥ អន្តរាប្បញ្ញត្តិ	១៣
មាត្រា ៣៣.- ការអនុញ្ញាតឲ្យអនីតិជនប្រកបអាជីវកម្ម	១៣
មាត្រា ៣៤.- ការចាត់ចែងអំពីសាជីវកម្ម ឬ មូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃ ការអនុវត្ត	១៣
មាត្រា ៣៥.- ការចុះបញ្ជីសាជីវកម្ម ឬមូលនិធិដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត ជាអាទិ៍	១៥
មាត្រា ៣៦.- បញ្ជីទ្រព្យសម្បត្តិ ឬបញ្ជីវាយនាមសមាជិក	១៥



មាត្រា ៣៧.- បញ្ញត្តិពិសេសអំពីពេលវេលាដែលនីតិបុគ្គលត្រូវបានបង្កើត.....	១៥
មាត្រា ៣៨.- អានុភាពនៃសិទ្ធិប្រក្សក្បួនដែលមានអត្ថិភាពតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត.....	១៦
មាត្រា ៣៩.- ការកាន់កាប់ចលនវត្ថុតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត.....	១៦
មាត្រា ៤០.- ឧបាគមន៍តាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត.....	១៦
មាត្រា ៤១.- អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិជួលរយៈពេលវែងតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តមាន អត្ថិភាព.....	១៧
មាត្រា ៤២.- ផលប្រយោជន៍ដែលត្រូវបានដាក់ធានារ៉ាប់រង.....	១៧
មាត្រា ៤៣.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីសិទ្ធិប្រើប្រាស់ និងសិទ្ធិអាស្រ័យនៅ ដែលត្រូវបានចុះបញ្ជី.....	១៨
មាត្រា ៤៤.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការប្រាក់សមាស.....	១៨
មាត្រា ៤៥.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ច.....	១៨
មាត្រា ៤៦.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីបញ្ញត្តិពិសេសអំពីកាតព្វកិច្ចជាប្រាក់.....	១៩
មាត្រា ៤៧.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីការទូទាត់.....	១៩
មាត្រា ៤៨.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃការរំលត់សិទ្ធិ.....	១៩
មាត្រា ៤៩.- ពេលចាប់ផ្តើមការអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីការផ្អាកអាជ្ញាយុកាល និងការបង្អង់ការសម្រេច អាជ្ញាយុកាល.....	២០
មាត្រា ៥០.- ការអនុវត្តដូចគ្នាចំពោះអំឡុងពេលដែលច្បាប់បានកំណត់.....	២០
មាត្រា ៥១.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីកិច្ចសន្យាខ្ចីបរិកោតដោយភ្ជាប់ការប្រាក់.....	២០
មាត្រា ៥២.- អន្តរបញ្ញត្តិក្នុងករណីដែលវត្ថុជួលមានវិការ.....	២០
មាត្រា ៥៣.- អន្តរបញ្ញត្តិស្តីពីសេចក្តីចម្រើនដោយឥតហេតុ.....	២១
មាត្រា ៥៤.- ការធានាកាតព្វកិច្ចតាំងពីមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត.....	២១
មាត្រា ៥៥.- ការចាត់ចែងអំពីការដាក់ធានា.....	២១
មាត្រា ៥៦.- ការចាត់ចែងអំពីកិច្ចសន្យាបង្កើតសិទ្ធិប្រតិភោគប្រក្សក្បួនដែលមិនទាន់ចុះបញ្ជី....	២២
មាត្រា ៥៧.- អំឡុងពេលដែលសិទ្ធិលើការបញ្ចាំអចលនវត្ថុ មានអត្ថិភាព.....	២២
មាត្រា ៥៨.- ការកំណត់ការធានាបំណុលអណ្តែតសាកល.....	២៣



មាត្រា ៥៩.. ការបាត់ខ្លួនរបស់សហព័ទ្ធ	២៣
មាត្រា ៦០.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការប្រកាសផ្សាយជាសាធារណៈអំពីអាពាហ៍ពិពាហ៍	២៣
មាត្រា ៦១.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការប្តឹងជំទាស់ និងប្តឹងទាស់មិនឲ្យរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍	២៣
មាត្រា ៦២.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការលុបចោលអាពាហ៍ពិពាហ៍ ជាអាទិ៍	២៤
មាត្រា ៦៣.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីមូលហេតុនៃការលែងលះគ្នា	២៤
មាត្រា ៦៤.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីនីតិវិធីលែងលះគ្នា	២៥
មាត្រា ៦៥.. ការសន្មតបិតុភាព ជាអាទិ៍	២៥
មាត្រា ៦៦.. ការទទួលស្គាល់ដោយបង្ខំ	២៦
មាត្រា ៦៧.. សុំកូនដែលបានធ្វើមុនកាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត	២៦
មាត្រា ៦៨.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការដាក់ពាក្យសុំកូន	២៦
មាត្រា ៦៩.. អំណាចមេបាចក្រោយការលែងលះគ្នា	២៧
មាត្រា ៧០.. អន្តរប្បញ្ញត្តិស្តីពីការសុំដកហូតអំណាចមេបា ជាអាទិ៍	២៧
មាត្រា ៧១.. ការអនុវត្តបញ្ញត្តិស្តីពីសន្តតិកម្ម	២៧
ជំពូកទី ៦ ប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា	២៧
មាត្រា ៧២.. គោលបំណងនៃជំពូកនេះ:	២៧
មាត្រា ៧៣.. អានុភាពនៃប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងនៅមុនកាល បរិច្ឆេទនៃការអនុវត្តក្រមរដ្ឋប្បវេណី	២៨
មាត្រា ៧៤.. ការប្តូរទៅប្រតិបត្តិការដោយផ្អែកលើក្រមរដ្ឋប្បវេណី	២៨
មាត្រា ៧៥.. បញ្ញត្តិសន្មត.....	២៨
មាត្រា ៧៦.. អាទិភាពរវាងប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមច្បាប់ស្តីពីប្រតិបត្តិការដែលមានកិច្ចធានា និង ប្រតិបត្តិការដោយយោងតាមក្រមរដ្ឋប្បវេណី	២៩
មាត្រា ៧៧.. ការការពារបុគ្គលសុចរិត	២៩
ជំពូកទី ៧ និរោធនកម្ម និងនិរាករណ៍នូវបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់ជាធរមាន	២៩
មាត្រា ៧៨.. និរាករណ៍នូវបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់ស្តីពីអាពាហ៍ពិពាហ៍ និងគ្រួសារ.....	២៩



Kol

មាត្រា ៧៩.. នីតិករណ៍នៃបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃក្រឹត្យ-ច្បាប់ លេខ ៣៨ ក្រ.ច ស្តីពីកិច្ចសន្យា និងការទទួលខុសត្រូវក្រៅកិច្ចសន្យា	២៩
មាត្រា ៨០.. វិសោធនកម្មនៃបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃច្បាប់ភូមិបាល ឆ្នាំ ២០០១	៣០
មាត្រា ៨១.. វិសោធនកម្មនៃបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី	៣២
មាត្រា ៨២.. ការចាត់ចែងអំពីក្រមរដ្ឋប្បវេណីចាស់	៣៦
មាត្រា ៨៣.. អានុភាពនៃច្បាប់ និងបទដ្ឋានគតិយុត្តិផ្សេងទៀត	៣៦
ជំពូកទី ៨ រចនាសម្ព័ន្ធគណ្ឌ	៣៧
មាត្រា ៨៤.. កាលបរិច្ឆេទនៃការអនុវត្ត	៣៧



(National Coat-of Arms)

ROYAL KRAM

NS/RK/0511/007

We,
Preah Karuna Preah Bat Samdech Preah Borom Neath Norodom Sihamoni,
The faithful and devoted servant of the country, religion, nation and the
Khmer people; the protégé of Buddha and Indra; the unifier of all
Khmers; and the defender of independence, territorial integrity and
peace of Kampuchea; and the happiness, liberty and prosperity of the
Khmer people, Preah Chau Krong Kampuchea Thipadei;

Pursuant to:

- The Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Royal Decree No. NS/RD/0908/1055, dated September 25, 2008, on the Appointment of the Royal Government of the Kingdom of Cambodia;
- Royal Kram No. 02/NS/94, dated July 20, 1994, promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers;
- Royal Kram No. NS/RK/0196/04, dated January 24, 1996, promulgating the Law on the Establishment of the Ministry of Justice;
- Request from Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, and from the Minister of Justice;

Hereby promulgate

The Law on Implementation of the Civil Code, which was passed by the National Assembly on April 6, 2011 during the 6th session of its 4th legislature, and the form and spirit of which was totally approved by the Senate on May 9, 2011 during the 9th session of its 2nd legislature, and the details of which are as follows:

LAW ON IMPLEMENTATION OF THE CIVIL CODE

Chapter I

General Provisions

Article 1: Goal

This Law sets forth the date of the implementation of the Civil Code promulgated by Royal Kram No. NS/RKM/1207/030 dated December 08, 2007 (hereinafter referred to as "Civil Code") as stipulated in the first paragraph of Article 1305 (Date to be applicable) of the Civil Code and transitional measures and other items necessary for the application of this Law as stated in paragraph 2 of Article 1305.

Article 2: Objective

This Law aims to protect sustainability of legal relations in civil matters and guarantee proper application of the Civil Code.

Article 3: Scope

The scope of this Law covers any matters pertaining to the implementation of the Civil Code.

Article 4: Date to Be Applicable

The Civil Code shall be applicable from the date of entry into force of this Law.

Article 5: Principle of Application of the Civil Code

1. The Civil Code shall not apply to matters occurring before the Date of Application set forth above in Article 4 (Date to be Applicable) (hereinafter referred to as "Date of Application") except where otherwise provided. However, a continuing legal relations occurring before the Date of Application and still existing after the Date of Application shall be enforced pursuant to the Civil Code from the Date of Application.
2. The effect of legal provisions or customs in Cambodia before the date of the implementation of the Civil Code shall not be disrupted after the Date of Application, except where otherwise provided in Chapter 5 (Transitional Provisions) of this Law.

3. Above provisions of paragraph 1 and 2 shall not prevent fair implementation of the Civil Code to matters occurring before the Date of Application in the event that there are no applicable legal provisions or customs or existence of such provisions/customs is obscured.

Chapter II

Substantive Provision

Article 6: Submission of Inventory Sheet, etc., to the Court

1. The court defined in paragraph 1 of Article 72 (Duty to examine and report the juristic person's asset/assets) of the Civil Code is the Court of First Instance having jurisdiction over the juristic person's principal office.
2. The court which accepts all juristic person's submission of inventory list may investigate such a person, order such person to immediately comply with the procedure stated in Article 78 (Bankruptcy during Liquidation) of the Civil Code, and take other necessary measures for a prompt and correct liquidation.

Article 7: Notice of Intention to a Person Further Away

1. The declaration of intention to a person further away may be confirmed by "an acknowledgement of the receipt" of a registered letter which contains "Acknowledgement of the receipt" and a copy of the letter noted by a court clerk through the following process:
 - a. A person declaring the intention shall bring the court clerk the letter to be sent via registered letter, a copy of such letter, and formalities of "Acknowledgement of the Receipt".

If the court clerk could make a copy of the letter by himself/herself, he/she may excuse the person declaring the intention from bringing the copy of such letter.

- b. The court clerk shall:

- Check and confirm that the document is a copy of the letter to be sent via the registered letter, or make a copy of such a letter;
- Put the original letter in an envelope and seal it;
- Register the letter with the same number and stamp on the margin of the copy letter, envelop, and formalities of "Acknowledgement of the Receipt";
- Note on the copy letter to confirm the application of the preceding process;
- Give these documents to the person declaring the intention.

During the above process, the court clerk shall note the day, month, year, and name of the person declaring the intention in a book.

- c. The person declaring the intention shall send the original letter sealed in accordance with the above process via the registered letter.
2. In order to execute the above-mentioned procedure in paragraph 1, the person declaring the intention shall pay tax defined in a joint Prakas of Ministry of Justice and Ministry of Economy and Finance. Tax revenue shall go to national budget.
3. The provision of paragraph 1 shall not prevent other methods of confirmation.

Article 8: Definition of a Date-Certified Instrument

"Date-certified instrument" stated in paragraph 3 of Article 459 (Subrogation by Performance), paragraph 2 of Article 503 (Requirement for assertion of assignment of nominative claim), paragraph 2 of Article 841 (Requirement for perfection of pledge over nominative claim), and paragraph 2 of Article 503 (Requirement for assertion of assignment of nominative claim) which has mutantis mutandis application of paragraph 2 of Article 459 (Subrogation by Performance) and Article 513 (Establishment of assignment of contractual position) of the Civil Code, refers to the following:

- a. A Notarial document:
For a notarial document, a date of making such document is the date-certified.
- b. A privately-produced document noted by notary or court clerk on the date the letter is shown and signed.
In this case, such a date is the date-certified.

- c. A privately-produced document by which one among signatories is dead.
In this case, such a date of the death is the date-certified.
- d. A privately-produced document which is deemed as the original place of a date-certified instrument.
In this case, such a date on the instrument is the date-certified of the private letter which is deemed as the original place.

Article 9: Definition of Notarial Document

“Notarial Document” defined in the Civil Code refers to the following:

- a. A notarial document defined in Article 336 (Formation of contract via offer and acceptance), Article 516 (Formation of sale contract), and Article 862 (Effect of disposal of hypothec) of the Civil Code refers to a document made by a notary or a privately-produced document authenticated by a notary, and dated and signed by the notary after the authentication. However, notarial document stated in Article 336 (Formation of contract via offer and acceptance) and Article 862 (Effect of disposal of hypothec) of the Civil Code, a document made by a competent officer for registration process is also a notarial document.
- b. A notarial document defined in Article 845 (Asserting hypothec) of the Civil Code refers to a document made by a competent authority for registration process.
- c. A notarial document defined in Article 1172 (Persons who may not be witness or observer), Article 1173 (Will by notarial document), and Article 1181 (Special provisions governing making of will by Cambodian living abroad) of the Civil Code refers to a document made by a notary or consul in accordance with each of the provision herein.

Article 10: Identification of Notary Officer in Charge

- 1. The Minister of Justice shall indentify not more than two officers from a pool of judges or prosecutors of a court of first instance or dignitaries who are public officials with legal experiences and at least a bachelor degree in law as officers in charge of notary who are responsible for necessary notary affairs for a period until provide otherwise in a law.
- 2. The judge appointed as the officer in charge of notary affairs shall be considered as a ground in a lawsuit for withdrawal of a trial authority when he/she is a notary

in said lawsuit as defined in paragraph 1 of Article 27 (Withdrawal of the Judge from trial authority) of the Code of Civil Procedure.

3. Notary and notary office appointed and established prior to this law shall continue their competency to perform notary affairs pursuant to the Civil Code, Code of Civil Procedure, and other applicable laws.

Article 11: Rights of Officer in Charge of Notary, etc.

1. The official in charge of notary shall perform notary affairs defined in the Civil Code and this Law such as authenticating articles of incorporation, making notarial document, etc., during provisional period.
2. In order to make notarial document defined in Article 9 (Definition of Notarial Document) of this Law, the officer in charge of notary shall check and verify the identities of parties by witnesses or a birth certificate or a certification of birth, and do other tasks defined by a Prakas of Ministry of Justice.
3. Any person using the service provided by the officer in charge of notary affairs defined in paragraph 1 shall pay tax. The tax revenue shall go to national budget.
4. Making of notarial document by the officer in charge of notary affairs, granting of a copy of certified document with the same effect to the original copy of notarial document, and other necessary points shall be determined by a Prakas of Ministry of Justice.
5. Tax amount shall be determined by a joint Prakas of the Ministry of Justice and the Ministry of Economy and Finance.

Article 12: Public Notice

1. Public notice defined in paragraph 2 of Article 191 (Ownership of lost article) of the Civil Code shall be made by a chief of Commune or Sangkat police defined in the same Article by posting a written announcement at the police station describing type and characteristics of the found article and date and place where the article was found.
2. Public notice defined in Article 1281 (Public notice and peremptory notice), paragraph 2 of Article 1291 (Appointment of administrator), Article 1296 (Public notice and peremptory notice to creditor, etc.) or paragraph 1 of Article 1297 (Public notice of search for successor) of the Civil Code shall be done by a judicial notice and published in the newsletter of the Ministry of Justice.

Article 13: Rights of Land Owner

1. In case of ownership over land “rights of use and benefits from thing owned” defined in Article 138 (Definition of ownership) of the Civil Code shall include free arrangement or alteration of original land type and structure in accordance with the rights to use entitled to the owner as determined by law and other legal provisions.
2. Alteration of the original type or structure of the land stated in paragraph 1 includes digging up, deforesting, planting, land filling, smoothing, leveling the mountain to the ground, mining, extracting rock, preparing or drying aquatic area, changing agricultural land into urban area, establishing industry zone and factory, etc.

Article 14: Possession

1. Land holding a certificate of possession or occupancy which is issued, in addition to compliance with provisions of Land Law promulgated by Royal Kram No. NS/RKM/0801/14 dated August 30, 2001 (hereinafter referred to as “Land Law 2001”) and Article 242 (Protection of occupant of immovable holding a certificate of occupancy) of the Civil Code, shall be pursuant to Civil Code by deeming that the land holding certificate of possession or occupancy shall be issued in form of ownership unless such provision is contradictory with the characteristics of the possession.
2. A person holding a certificate of possession or occupancy stated in paragraph 1 or transferee of such person holding such a certificate could create usufructuary real rights or real security rights in pursuant to the paragraph 1.

Article 15: In case of acquisition of Ownership

1. In the event that a person defined in paragraph 2 of Article 14 (Possession) has acquired ownership over the land in accordance to Land Law 2001, the rights created over the land before acquisition shall become the right to acquisition or the said land is the subject of ownership.
2. In the application of Civil Code, if there is an issue of period of acquisition of the right defined in the above paragraph, such period shall be calculated from the first time such a right was created. However, the period of limitation of the acquisition

shall be calculated from the time when the land being acquired has become the subject of ownership.

Article 16: Transitional Provision

Provision of Article 38 (Effect of real rights existing prior to the Date of Application), provisions from Article 41 (The period of the right to long-term lease prior or to the existence of Date of Application) to Article 43 (Transitional provision on registered right of use and right of residence), and provisions from Article 54 (Security prior to the Date of Application) to Article 57 (Existing duration of pledge over immovable) of this law shall apply *mutatis mutandis* to immovable holding certificate of possession or occupancy issued prior to the Date of Application.

Article 17. Maximum Interest Rate, etc.

1. The maximum interest rate defined in paragraph 1 of Article 585 (Limitations on Interest) of the Civil Code shall be determined by a Prakas of the Ministry of Justice between 10 (ten) percent to 30 (thirty) percent per annum.
2. With regard to the agreement on prior determination of liquidated damages in the event of non performance of a Loan for Consumption Contract, in which money is the subject, if result of liquidated damages divided by principal amount exceed the interest determined by Prakas of the Minister of Justice, the exceeding amount shall be null and void.
3. The above Prakas may determine the interest rate defined in paragraph 2 between 1.2 to 2 times of the maximum interest rate stated in paragraph 1 of this Article.
4. Paragraph 3 and 4 of Article 585 (Limitations on Interest) of the Civil Code shall apply *mutatis mutandis* in the event that the debtor paid the exceeding amount defined in the paragraph 2 above.
5. Provisions of paragraph 2 and 4 above shall apply to penalty for breach of contract by deeming that such a penalty is liquidated damages within the scope of application of paragraph 2 and 4 above.
6. In the event that there is no special agreement on damage compensation for the delayed performance of the loan contract for consumption of which money is the subject attached with the interest, provisions of this Article and Article 585 (Limitations on Interest) of the Civil Code shall apply to compensation for

Page 9 of 38

This is an unofficial translation of the Law. It contains translation mistakes and incoherent wording, and could lack some information. It is provided for information purposes only and we are not responsible for any errors or ambiguities.

Reliance may only be placed upon the official Khmer version.

damages for the delayed performance by deeming that such compensation is the interest within the scope of application of this Article and Article 585 (Limitations on Interest) of the Civil Code.

Chapter III Registration of Juristic Person

Article 18: Jurisdiction over Registration of Juristic Person

1. Tasks concerning registration of a juristic person shall be under jurisdiction of Ministry of Justice.
2. The Minister of Justice shall appoint officers in charge of registration of juristic person. The Registry of registered juristic person shall be maintained at the Ministry of Justice.

Article 19: Formalities and Forms of Registration of Juristic Person

Formalities and forms of registration of juristic person shall be defined by Prakas of the Minister of Justice.

Article 20: Application Form for Registration of Juristic Person

1. The application form shall be in writing.
2. Particulars prescribed in paragraph 1 of Article 50 (Particulars to be registered) of the Civil Code shall be written in the application form, and a representative either of incorporated association or of incorporated foundation which will become a juristic person shall fill in the application. The application form shall also include particulars set in paragraph 1 of Article 87 (Particulars to be registered and period of registration) of the Civil Code if it is a limited liability incorporated association, or particulars defined in paragraph 1 of Article 102 (Particulars to be registered and period of registration) of Civil Code if it is an unlimited liability incorporated association, or particulars in paragraph 1 of Article 115 (Particulars to be registered and period of registration) of the Civil Code if it is an incorporated foundation.
3. In the case of incorporated foundation, the application form shall be attached with the article of incorporation, written permission issued by competent entity, and any other relevant documents determined by Prakas of the Minister of Justice.

Article 21: Execution of Registration

The officers defined in paragraph 2 of Article 18 (Jurisdiction of Registration of Juristic Person) of this law may not execute registration for any juristic person unless it is certified that the application is in compliance with the Civil Code and any other legal provisions.

Article 22: Registration in Case of Change, etc.

1. If there is a change to any particular written in the application when registering the juristic person, the representative of the juristic person shall apply for registration of such a change.
2. If the juristic person is dissolved, liquidators shall apply for registration defined in Article 70 (Registration of liquidators and dissolution) and Article 80 (Registration of conclusion of liquidation) of the Civil Code.
3. Any particular written in the application form and in any relevant documents attached with the application for the registration defined in the aforementioned paragraph 1 and 2 shall be provided by Prakas of the Minister of Justice.

Article 23: Confirmation

1. Any person may also request for a confirmation of registered and unregistered particular in the registry of juristic person by paying expenses.
2. An interested person shall be entitled to examine the application form and its other attached documents by paying expenses.

Article 24: Exception with regard to subordinate office

Notwithstanding Chapter Two (Juristic Person) of Book Two "Person" of Civil Code, the registration at registry having jurisdiction over juristic person's principal office shall be registered at the Ministry of Justice, and it is not required to apply for registration at registry having jurisdiction over the subordinate office until there is a law stipulating otherwise.

Article 25: Assignment Entitled to the Minister of Justice and Minister of Economy and Finance to issue Prakas

Application form and other necessary matters with respect to registration of a juristic person shall be determined by Prakas of the Minister of Justice.

Amount of expense shall be defined by a joint Prakas of the Minister of Justice and Minister of Economy and Finance.

Chapter IV

Registration of Matrimonial Property Contract

Article 26: Jurisdiction over Registration of Matrimonial Property Contract

1. The registration of matrimonial property contract shall be under the jurisdiction of the Minister of Justice.
2. The Minister of Justice shall appoint an officer in charge of registration of matrimonial property contract. The list of registered matrimonial property contracts shall be maintained at the Ministry of Justice.

Article 27: Formalities and Form of Registration of Matrimonial Property Contract

Formalities and forms of registration of matrimonial property contract shall be determined by Prakas of the Minister of Justice.

Article 28: Application for Registration of Matrimonial Property Contract

1. Application for registration of matrimonial property contract shall be jointly made and written by the spouses or persons who are expected to get married.
2. Application shall be filled in with names and address of the applicants, date of registration, terms and conditions of such contract, and other particulars determined by a Prakas of the Minister of Justice.
3. Application shall be attached with a written matrimonial property contract and other documents determined by Prakas of the Minister of Justice.

Article 29: Execution of Registration

The officer defined in paragraph 2 of Article 26 (Jurisdiction over registration of matrimonial property contract) of this law may not execute the registration until it is certified that the application in compliance with the Civil Code and any other legal provisions.

Article 30: Registration in Case of Change, etc.

1. If there is a change to any particular written in the list of a registered matrimonial property contract, the spouses or persons who are expected to get married shall apply for registration of such a change.

2. If the spouses has dissolved the marriage or if the persons who are expected to get married has dissolved the engagement of spouses, or the persons who are expected to get married shall apply for annulment of registration of matrimonial property contract.
3. Notwithstanding the above-mentioned paragraph 2, any person defined in the following may solely apply for annulment of registration of matrimonial property contract, if there is any following ground:
 - a) If another spouse is dead, the spouse who is alive may apply.
 - b) If there is any final and conclusive judgment with regard to division of property in the annulment of marriage from a court, any former spouse may apply.
 - c) If the court decides on division of property through the annulment of marriage based on provisions of non suit civil case procedure law, and such decision becomes final and conclusive, any former spouse may apply.
 - d) If the grounds for annulment of engagement are precisely stated in a final and conclusive judgement, which determines on the claim based on the grounds for annulment of engagement, it is any person who may apply.
4. Any particular written in the application and any relevant documents attached with the application for the registration defined in the aforementioned paragraph 1 and 2 shall be determined by a Prakas of the Minister of Justice.

Article 31: Confirmation

Any person may also request for a confirmation of registered and unregistered particular in the list of matrimonial property contract by paying expenses.

Article 32: Assignment Entitled to the Minister of Justice and of Ministry of Economy and Finance to issue Prakas

Application form, confirmation, and other necessary matters with regard to the registration of matrimonial property contract shall be provided by Prakas of the Minister of Justice.

Amount of expenses shall be defined by a joint Prakas of The Minister of Justice and The Minister of Economy and Finance.

Chapter V

Transitional Provision

Article 33: Minor Permitted to Conduct Business

Permission to conduct a business for a Minor by a parental power holder which is granted prior to the Date of Application shall be deemed as permission to conduct business based on the provision stated in paragraph 1 of Article 20 (Minor permitted to conduct business) of the Civil Code.

Article 34: Management pertaining to an Incorporated Association or Foundation Existing Prior to The Date of Application

1. An association having independent asset of not less than 20.000.000 (Twenty million) riels and is the non-profit association or foundation having independent asset of not less than 200.000.000 (two hundred million) Riels and is the foundation for public benefit, which is incorporated prior to the Date of Application shall comply with procedure defined from the following paragraph 2. This provision shall also apply *mutatis mutandis* to the association having independent asset of not less than 20.000.000 (Twenty million) riels and is an unlimited liability incorporated association defined in Article 101 (Incorporation and articles of incorporation) of the Civil Code.
2. In the event that the association defined in the aforementioned paragraph 1 is a limited liability incorporated association defined in Article 82 (Incorporation and articles of incorporation) of the Civil Code, its representative shall prepare the stated documents concerning each particular stated in paragraph 2 in the same article and other particulars determined by its members, and it is necessary to authenticate the documents by a notary within a period of 3 (three) months from the Date of Application.
3. In the event that an association defined in the aforementioned paragraph 1 is unlimited liability incorporated association defined in Article 101 (Incorporation and articles of incorporation) of the Civil Code, its representative shall prepare the documents concerning each particular stated in paragraph 2 in the same article and other particulars determined by its members, and it is necessary to authenticate the documents by a notary within a period of 3 (three) months from the Date of Application.

4. In the event that foundation defined in the aforementioned paragraph 1 is an incorporated foundation defined in Article 110 (Incorporation and articles of incorporation) of the Civil Code, its representative shall prepare the stated documents concerning each particular stated in paragraph 2 in the same article and other particulars determined by its contributors of asset, and it is necessary to authenticate the documents by a notary and submit such notarial documents to supervising authority and receive permission for such an authority within 3 (three) months from the Date of Application. However, if it is seen that such documents are not in consistent with the Civil Code or other legal provisions or it is necessary for the public interest, the supervising authority shall necessarily order to amend such documents.
5. Documents defined from paragraphs 2 to paragraph 4 above shall take into effect as articles of incorporation after authenticated by a notary.
6. Incorporated association or foundation, which was incorporated by a sub-decree or a Prakas prior to the Date of Application within the scope of execution from paragraphs 2 to 5, shall be deemed as to be authenticated by a notary or obtain the permission of supervising authority on the Date of Application.

Article 35: Registration of an Incorporated Association or Foundation Existing Prior to the Date of Application, etc.

1. In case of a representative of an incorporated association or foundation provided in paragraph 1 of Article 34 (Management pertaining to an incorporated association or foundation existing prior to the Date of Application) above is certified by a notary or obtain permission from a supervising authority according to the provisions from paragraphs 2 to paragraph 4 of the same article, incorporated association or foundation shall be required to register the following particulars at the Ministry of Justice within 2 (two) weeks:
 - a) Particulars set in Article 50 (Particulars to be registered) of the Civil Code.
 - b) Day, month, and year certified by a notary or day, month, and year of obtaining permission from a supervising authority.
2. The period defined in the above paragraph (1) shall be computed in respect of a date certified by notary or the arrival of writing permission.

Article 36: Inventory or List of Members

In case that incorporated association or foundation set forth in paragraph 1 of Article 34 (Management pertaining to an incorporated association or foundation existing prior to the Date of Application) of this law has no inventory or list of members, such an incorporated association or foundation shall, without any delay, compile such necessary lists after the Date of Application and maintain such lists at each office.

Article 37: Special Provision at the Time of Incorporation of a Juristic Person

In case that an incorporated association or foundation defined in paragraph 1 of Article 34 (Management pertaining to an incorporated association or foundation existing prior to the Date of Application) of this law complies with the procedure set forth from paragraphs 2 to 4 of the same Article and in Article 35 (Registration of an incorporated association or foundation existing prior to the Date of Application, etc.) of this law prior to the date set forth in those provisions, such an incorporation or foundation shall be retroactively deemed to have a status of a juristic person since the Date of Application.

Article 38: Effect of Real Rights Existing Prior to the Date of Application

1. Real right defined in Book Three "Real Right" of the Civil Code, though it existed prior to the Date of Application, such a real right is still in effect as determined in the Civil Code from the Date of Application.
2. A long-term lease, usufruct, right of use, right of residence, or easement arisen from an agreement based on Land Law 2001 before its amendment according to Article 80 (Amendments on certain provisions of Land Law 2001) of this law shall be deemed as perpetual lease, usufruct, right of use, right of residence, or easement based on the Civil Code from the Date of Application. In this case, duration of existence of these rights shall be calculated from the date that such rights were created based on the Land Law 2001.

Article 39: Possession of Movable Prior to Date of Application

1. If any person, who possesses a movable property prior to the Date of Application, fulfils the requirements defined in Article 193 (Bona fide acquisition of ownership of movable) of the Civil Code, such a person shall be entitled to the rights which may be enforceable on such movable on the Date of Application. In this case, the provision of the Civil Code shall only apply to the effect of contract transferring

the ownership in the scope of application of Article 193 (Bona fide acquisition of ownership of movable) of Civil Code.

2. Provision of aforementioned paragraph 1 shall not prevent application of provision of Article 194 (Transfer of stolen or lost property) of the Civil Code.

Article 40: Annexation Prior or to the Date of Application

1. Any person who acquires ownership of movable based on Article 198 (Attachment, mixture, consolidation of movables) or Article 199 (Processing of movable) of the Civil Code prior to the Date of Application shall be deemed as a sole proprietor or co-owner according to provisions of the Civil Code from the Date of Application. However, this provision does not prevent the right of third party from properly acquiring ownership.
2. Any person who loses rights due to compliance with provision of paragraph 1 above may demand compensation based on the provision of Article 201 (Attachment and compensation thereof) of the Civil Code.

Article 41: Period of Long-Term Lease Existing Prior to the Date of Application

With regard to long-term lease created prior to the Date of Application relied upon the Land Law 2001, and the remaining period of such a lease exceeds 50 (fifty) years on the Date of Application; and although there is a provision of Article 247 (Term of perpetual lease) of the Civil Code, such right shall remain in existence during the stipulated period of the agreement. Nevertheless, a long-term lease with a remaining period of more than 99 (ninety nine) years, existence of such a right shall be deemed to remain at 99 (ninety nine) years from the Date of Application.

Article 42: Usufruct for Insurance

When usufruct established prior to the Date of Application based on Land Law 2001, and a thing which is a subject matter of usufruct is insured; and in case that such a subject matter is destroyed by the force majeure during the premium insurance, premium paid prior to the Date of Application; and if the owner or usufructuary receive the payment of insurance, then the other party may demand repair or reconstruction of that subject matter by obtaining such payment of insurance even after the Date of Application.

Article 43: Transitional Provision on Registered Right of Use and Right of Residence

If the right of use or right of residence, which is created based on Land Law 2001, is registered according to provision of paragraph 3 of Article 120 of Land Law 2001 such provision shall govern the registration with the reference to provision of Article 139 of the same law even though there is provision of Article 277 (Requirements for perfection of rights of use and rights of residence) of the Civil Code and even the holder of a right of use or right of residence does not use or profit as the matter of fact, this right can be asserted against third parties.

Article 44: Transitional Provision for the Compound Interest

1. Provision of Article 319 (Compound interest) of the Civil Code shall not apply to the interest created prior to the Date of Application.
2. Application of paragraph 2 of Article 586 (Time of payment of interest and statutory compound interest) of the Civil Code shall be in accordance with the abovementioned paragraph 1.

Article 45: Transitional Provision for Non-Performance

1. Where a person who assumes the obligation prior to the Date of Application has not performed his/her obligation after the Date of Application, such a person shall be liable for non-performance according to the provision of the Civil Code.
2. Aforementioned paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to a case where a creditor refuses to receive performance or may not be able to accept the performance.
3. In case that contractual obligation established prior to the Date of Application is performed after the Date of Application, provision on warranty liability in the Civil Code shall apply to performance of such obligation.

Article 46: Transitional Provision for Special Rules for Monetary obligations

In case a person who assumes the obligation having subject matter of monetary payment has not performed such obligation before the Date of Application, provision of Article 399 (Special rules for monetary obligations) of the Civil Code shall apply to the amount of money which is the damages occurred after the Date of Application.

Article 47: Transitional Provision for Set-Off

1. Although an obligation is arisen prior to the Date of Application, it can be exempted through a set-off in accordance with the provision of the Civil Code.
2. In case of both reciprocal obligations have met with the requirements of set-off before the Date of Application, the effect of extinction of obligation by set-off shall have retroactive effect on the Date of Application.

Article 48: Transitional Provision for Extinctive Prescription regarding Claim

1. Provisions for extinctive prescription regarding claim set forth in the Civil Code shall apply to claim which is not yet extinguished by extinctive prescription before the Date of Application.
2. Notwithstanding the paragraph 1 above, if extinctive prescription of claim, which is calculated prior to the Date of Application, is longer than the extinctive prescription of claim stipulated in the Civil Code, such claim will not be extinguished by extinctive prescription of claim, until it reaches due date of extinctive prescription of claim set by previous law or other legal provisions. However, in case that remaining extinctive prescription exceeds extinctive prescription of claim on obligation stipulated in the Civil Code, which is calculated from the Date of Application, then provisions of the Civil Code shall apply for the calculation from the Date of Application.
3. In case of an indefinite duration of extinctive prescription of claim, the provision of extinctive prescriptive of claim on obligation in the Civil Code shall apply by calculating from the Date of Application.

Article 49: Commencement of Application of Provision for Interruption and Suspension of Completion of Extinctive Prescription

In case of provision of Article 48 (Transitional provision for extinctive prescription regarding claim), the provision for interruption and suspension of completion of extinctive prescription in the Civil Code shall apply from the Date of Application.

Article 50: Mutatis mutandis application to duration defined by law

Provision of Article 48 (Transitional provision for extinctive prescription of claim) and Article 49 (Commencement of Application of Provision for interruption and suspension of completion of extinctive prescription) shall apply *mutatis mutandis* to duration defined by law which does not have a nature of prescriptive period.

Article 51: Transitional Provision for Loan for Consumption with Interest

In the case the borrower of a contract of loan for consumption with interest established prior to the Date of Application is dead after the Date of Application, provision of later part of Article 61 of Sub Decree No. 38, dated 28 October 1988 on Contract and Non Contractual Liabilities (hereinafter referred to as Sub Decree No. 38) shall not apply.

Article 52: Transitional Provision In Case where Leased Property Is Defective

1. In case a lease established prior to the Date of Application is still existence after the Date of Application, provision of Article 605 (Lessor's liability for defects in leased property) of the Civil Code shall apply to this lease. In this regard, if the duration defined in paragraph 6 of Article 605 (Lessor's liability for defects in leased property) of the Civil Code commences prior to the Date of Application, such duration is 1 (one) year computing from the Date of Application.
2. Provision of paragraph 1 shall not apply in the event that 1 (one) year duration defined in paragraph 6 of Article 605 (Lessor's liability for defects in leased property) overdue 1 (one) year prior to the Date of Application.

Article 53: Transitional Provision for Unjust Enrichment

Provision of Article 741 (Performance for illegal cause) of the Civil Code shall apply *mutatis mutandis* to unjust enrichment established prior to the Date of Application.

Article 54: Security Prior to the Date of Application

1. Even though real security right defined in the Civil Code was established prior to the Date of Application, such real security right shall still have effect as defined in the Civil Code after the Date of Application.
2. Pledge or hypothec, based on Land Law 2001, shall be deemed as the right of pledge or hypothec in compliance with the Civil Code after the Date of Application.
3. Pledge established prior or to the Date of Application which can be asserted against the third party debtors or other third parties prior to the Date of Application, such a pledge is still effective after the Date of Application.
4. Pledge over movable based on Sub Decree No. 38 shall be deemed as pledge in accordance the Civil Code after the Date of Application.

Article 55: Management of Gage

1. Gage based on Land Law 2001 shall be deemed as hypothec in accordance with the Civil Code after the Date of Application.
2. Registration of gage shall be deemed as a registration of hypothec according to the provision of paragraph 1 above. However, this provision does not prevent any party from registering hypothec by cancelling registration of gage.
3. Gage right holder shall return certificate of title to the hypothecator immediately after the Date of Application.

Article 56: Management of Contract Establishing Real Security Right that Has not Registered

1. In case of forming written contract of pledge by authenticated documents stipulated in Article 207 of Land Law 2001, and the subject matter of pledge is already delivered but not yet registered prior or the Date of Application, the pledge shall have effect from the Date of Application.
2. In case of forming contract of hypothec by authenticated documents stipulated in Article 201 of Land Law 2001, but it was unregistered prior to the Date of Application, such hypothec shall have effect from the Date of Application.
3. In case of forming contract of gage by authenticated documents stipulated in Article 220 of Land Law 2001, but it was unregistered prior to the Date of Application, it shall be deemed as a contract of hypothec on the Date of Application.
4. Where hypothec defined in paragraph 3 is registered, hypothecator shall return the title of ownership to the hypothecator.

Article 57: Existent Duration of Pledge over immovable

With regard to pledge over immovable established prior to the Date of Application and the remaining duration which such right exists exceed 5 (five) years on the Date of Application, the existent duration of pledge shall be 5 (five) years from the Date of Application.

Article 58: Determination of Universal Floating Guaranty

A floating guaranty contract that does not determine accruing from a certain continuing legal relationship forming the basis of the underlying obligations prior to the

Page 22 of 38

This is an unofficial translation of the Law. It contains translation mistakes and incoherent wording, and could lack some information. It is provided for information purposes only and we are not responsible for any errors or ambiguities.

Reliance may only be placed upon the official Khmer version.

Date of Application, the principal of the debt that is guaranteed by a floating guaranty contract shall be determined definitively on the Date of Application.

Article 59: Disappearance of Spouse

In case there is a request of declaration of disappearance of a spouse based on Article 10 of Law on Family and Marriage that was promulgated by Decree No. 56 D. dated 26 July 1989 (hereinafter referred to as Law on Family and Marriage) prior to the Date of Application, such proclamation of disappearance shall be in accordance with the previous legal application.

Article 60: Transitional Provision for Public Announcement of Marriage, etc.

The public announcement of marriage that was made based on provisions from Article 11 to Article 13 of Law on Family and Marriage prior to the Date of Application shall be deemed as public notice defined in Article 955 (Notification and registration of marriage) of the Civil Code.

Article 61: Transitional Provision for Appeal Complaint and Petition to Set aside Marriage

Filing of appeal complaint and petition to set aside marriage set forth in Article 60 above (Transitional provision for public announcement of marriage) shall be conducted in accordance with previous legal application.

Article 62: Transitional provision on annulment of marriage, Etc.

1. Although the marriage established prior to the Date of Application may be declared as null and void according to provisions from Article 21 to Article 26 of Law on Family and Marriage, if such a marriage may not be nullified in accordance with provision from Article 959 (Annulment of marriage) to Article 963 (Annulment of marriage based on fraud or duress) of the Civil Code, such a marriage may not be declared as null and void.
2. Although the marriage is established prior to the Date of Application, if there are any reasons stated in provisions from Article 948 (Marriageable age) to Article 954 (Marriage of person under general guardianship) of the Civil Code, the marriage shall be nullified according to the provisions from Article 959 (Annulment of marriage) to Article 963 (Annulment of marriage based on fraud or duress) of the

Civil Code. In this case that marriage in which a party is free from duress prior to the Date of Application but the freedom from duress is not yet lapsed 6 (six) months calculated from the day of being free from duress till the Date of Application, and even though there is a provision in paragraph 2 of Article 963 (Annulment of marriage based on fraud or duress) of the Civil Code, the party still may request for annulment by citing reason of duress if 6 (six) months have elapsed since the party became free from the duress.

3. If any interested person other than person defined in Article 960 (Annulment of unlawful marriage, etc.) of the Civil Code filed application for declaration of nullity of marriage prior to the Date of Application according to provision of Article 26 of Law Family and Marriage Law, such interested person shall also qualify as a plaintiff after the Date of Application.

Article 63: Transitional Provision for Grounds of Divorce

1. If the grounds occurred prior to the Date of Application are qualified as the grounds of divorce stated in Article 978 (Grounds of divorce) of the Civil Code, husband or wife may file a lawsuit for divorce.
2. In case where a suit for divorce filed prior to the Date of Application, spouses may divorce if there is any ground as stated in Article 39 of Law Family and Marriage. In this case, paragraphs 2 and 3 of Article 978 (Grounds of divorce) of the Civil Code shall apply *mutatis mutandis* to this case.

Article 64: Transitional Provision for Divorce Procedures

1. Application for divorce to *Commune/Sangkat* council, and the transfer of divorce lawsuit by the *Commune/Sangkat* council to the court based on Article 42 of Law on Family and Marriage prior to the Date of Application shall be deemed to be done according to the provision of paragraph 2 of Article 982 (Suit for divorce) in the Civil Code.
2. Temporary measure taken based on provision of Article 44 of the Law on Family and Marriage by the court that received a complaint on the Date of Application shall be deemed as provisional disposition according to provision of Article 983 (Provisional disposition) in the Civil Code.
3. If a wife delivers the baby prior to the Date of Application or is pregnant on the Date of Application, husband may not bring a suit for divorce within 1 (one) year

after the birth of the infant. If the wife delivers the baby within 300 (three hundred) days from the Date of Application, it is deemed that the wife is pregnant on Date of Application.

Article 65: Presumption of Paternity, Etc.

1. Presumption and denial of paternity which is made by a presumed father of the infant who was born prior to the Date of Application shall be in accordance with the previous legal application.
2. Notwithstanding provision of paragraph 1 above, a child being born prior to the Date of Application may bring a suit of denial of paternity against a presumed father based on article 991 (Suit of denial of paternity by child) in the Civil Code. However, presumption of paternity in such a case is done according to previous legal application.
3. Notwithstanding provision of paragraph 1, a qualification of a person who may bring a suit of denial of paternity after the Date of Application shall be in conformity with provisions of the Civil Code. However, in the case that descendant of the presumed father brought the suit of denial of paternity for the presumed father prior to the Date of Application based on the provision of Article 87 of the Law of Family and Marriage, that descendant shall maintain the suit for the presumed father after the Date of Application.

Article 66: Compulsory Acknowledgement

1. If a presumed person who became an adult more than 2 (two) years from the Date of Application was aware of being a father within 1 (one) year prior to the Date of Application, the presumed person may bring a suit of acknowledgment based on the provision of the Civil Code within 1 (one) year from the Date of Application regardless of a provision of paragraph 1 of Article 97 in Law on Family and Marriage. In this case, provision of paragraph 3 of article 1001 (Suit of acknowledgement) in the Civil Code shall not apply.
2. If a presumed person became an adult more than 2 (two) years prior to the Date of Application, such a person may bring a suit of acknowledgment based on the provision of the Civil Code within 1 (one) year from the Date of Application regardless of the provisions of paragraph 3 and 4 in Article 1001 (Suit of acknowledgement) in the Civil Code.

Article 67: Adoption Prior to the Date of Application

If adoption prior to the Date of Application is made by contract of adoption which is affirmed in accordance the provision of Article 113 of Law on Family and Marriage, provision on full adoption stipulated in the Civil Code shall apply after the Date of Application. However, this provision shall not affect any event occurring prior to the Date of Application.

Article 68: Transitional Provision for Application for Adoption

If the Date of Application becomes effective during the process of adoption application to *Commune/Sangkat* council who affirms contract on adoption according to provision of Article 113 of Law on Family and Marriage, and *Commune/Sangkat* council shall forward the application to the court. In this case, *Commune/Sangkat* council is allowed to attach comments with the application, and the court may take into account of comments.

Article 69: Parental power after Divorce

Father or mother granted with power to keep the child according to provision of Article 73 of Law on Family and Marriage prior to the Date of Application shall be considered to gain parental power based on the provision of Article 1037 (Determination of parental power holder in case of divorce) in the Civil Code.

Article 70: Transitional Provision on Divestment of Authority of Parental Power Holder, etc.

1. The court may order suspension or divestment of authority of parental power holder or authority of property management according to the event occurring prior to the Date of Application.
2. The person who petition for order of divestment of authority of parental power holder based on provision of Article 120 of Law on Family and Marriage prior to the Date of Application shall be qualified as an applicant regardless of provision of Article 1048 (Order for suspension or divestment of authority of parental power holder) in Civil Code.

Article 71: Application of the Provision for Succession

Provisions for succession shall apply only to succession which is open after the Date of Application. In this case, provisions for succession shall also apply to events occurring prior to the Date of Application.

Chapter VI

Secured Transaction

Article 72: Purpose of the chapter

1. This chapter is aimed to coordinate between transaction which is stipulated in the Civil Code such as security on movable, etc. and transaction which is stated in Law on Secured Transaction which was promulgated by Royal Kram No. NS/RKM/0507/012 dated 22 May 2007 (hereinafter referred to as "Law on Secured Transaction").
2. Provisions of this chapter are included in a list of laws which is stated in paragraph 2 of Article 1 in Law on Secured Transaction.

Article 73: Effect of Secured Transaction Executed Prior to the Date of Application

Transaction which is executed prior to the Date of Application in accordance with the provisions of Law of Secured Transaction shall continue its effect after the Date of Application.

Article 74: Replacement Application based on Civil Code

1. The transaction stated in Article 73 above (Effect of secured transaction executed prior to the Date of Application) fulfils the conditions stated in the Civil Code if the parties show their intention to change the transaction to the one that based on provisions of the Civil Code; then it is deemed that the parties executed the transaction on the Date of Application based on provision of the Civil Code. However, this change does not impact the interest of the third parties.
2. Where stipulated in paragraph 1 above, parties of transaction which has been changed may not claim the effect transaction according to the Law on Secured Transaction.

Article 75: Assumed Provision

With regard to transaction executed after Date of Application; if there is any obscurity among parties of the transaction whether the transaction is executed in accordance with provisions in the Civil Code or the provisions in the Law on Secured Transaction, it is assumed that the said transaction was made according to the provisions in the Civil Code.

Article 76: Priority between the Transaction Based on the Law on Secured Transaction and Transaction Based on the Civil Code

If any transaction executed based on the provision in Law on Secured Transaction relating to a subject matter and any transaction executed based on the provisions in the Civil Code relating to same subject matter are incompatible with the priority between those transactions, priority between those transactions is decided based on time that such transactions are enforced against the third parties.

Article 77: Protection of Bona Fide Person

Provision of Article 76 above(Priority between the Transaction Based on the Law on Secured Transaction and Transaction Based on the Civil Code)shall not prevent application of Article 193(Bona fide acquisition of ownership of movable) and Article 194 (Transfer of stolen or lost property) of the Civil Code.

Chapter VII

Amendment and Abrogation Some Applicable Legal Provisions

Article 78: Abrogation of Some Provisions of Law on Family and Marriage

Law on Family and Marriage shall become ineffective from the Date of Application, except the provisions of Article 76 and 77 and provisions from Article 79 to 81 of that law which shall remain effective after the Date of Application until otherwise provided by other laws.

Article 79: Abrogation of Some Provisions of Sub Decree No. 38 on Contract and Other Non-Contractual Liability

Sub Decree No. 38 shall become ineffective from the Date of Application, except provisions from Article 83 to 88 of that Sub Decree, which shall remain effective after the Date of Application until otherwise provided by other laws.

Article 80: Amendment of Some Provisions of Land Law 2001

Land Law in 2001 shall be amended as the following:

- Omit paragraph 3 of Article 6.
- Omit paragraphs 1 and 3 of Article 10.
- Change title of Chapter VI to "Acquisition of Ownership"
- Omit provisions from Article 63 to Article 68.
- Omit paragraph 1 of Article 69.
- Change section 2, chapter 6 as follows:
 - o "Omit provisions from Article 70 to Article 71 in section 2"
- Omit Article 75 and 76.
- Change Article 78 to "Reversion of land to the state" based on the provision of Article 1300 (Reversion of succession property to the state) in the Civil Code to include state private property.
- Omit provisions from Article 79 to 82.
- Omit Article 84.
- Change title of Content 3 to "Rule of Land and Easement".
- Change title of Chapter VII to "Rule of Land".
- Change Section 1 to 4 of Chapter VII as follows:
 - o Session 1 to 4 shall be omitted
 - o Provisions from Article 85 to 113 shall be omitted
- Change title of Chapter VIII to "Easement".
- Omit provisions from Article 117 and 118.
- Change Section 1 and 2 of Chapter VIII as follows:
 - o From Sections 1 and 2:
 - Omit provisions from Article 119 to 141.
 - Omit provisions from Article 142 to 147.
 - Omit provisions from Article 149 to 167.
- Change tile of Content 4 to "Co-Ownership¹".
- Change Chapter IX as follows:

¹ Co-ownership in the provision is a different concept from one in the civil code
Page 29 of 38

- In Chapter IX: Omit provisions from Article 168 to 174.
- Change Chapter XI as follows:
 - In Chapter XI: Omit provisions from Article 186 to 196.
- Change Content 5 as follows:
 - Omit Contents 5: Omit Article 197.
 - Chapter XII to XIV shall be omitted
 - Provisions from Article 198 to 225 shall be omitted
- Change word "guarantee" to "usufruct" in Article 229 and 238.
- Change the phrase "by document of sale, gift, exchange, or succession which is made by a any person authorized by Article 65 of this law" to "written documents according to the form of notarial documents certified by competent authority" in paragraph 2 of Article 244.
- Change Article 245 to "Contract transferring ownership over immovable shall be in writing in accordance with notarial documents certified by competent authority in order to register this contract in the registry list of cadastral administration".
- Omit Article 246.
- Omit a phrase "and the damage caused by such act shall be compensated by civil remedies" in Article 247.
- Omit paragraph 2 in Article 253.

Article 81: Amendment of Some Provisions of the Civil Code

The Civil Code which was promulgated by Royal Kram No. NS/RMK/1207/030 dated December 8, 2007 is amended as follows:

- Change phrase "Essential nature of component of a thing" to "Essential nature of a thing" in Article 121 (Component of a thing).
- Change phrase "subject to applicable laws and regulations" to "subject to applicable laws and regulations and legal provision" in Article 138 (Definition of ownership).
- Change phrase "the provincial or municipal authority" to "the capital or provincial authority" in the 3rd sentence and 4th sentence of Article 185 (Ownership of old riverbed after creation of new channel).
- Change phrase "acquired with knowledge that one has no right of possession" to "acquired with knowledge that one has no authority of

possession” and phrase “acquired without knowledge that one has no right of possession” to “acquired without knowledge that one has no authority of possession in the first sentence of paragraph 1 in Article 233 (Flawed possession).

- Add “or a certificate of land use-occupancy” after the words “a certificate of occupancy” of paragraph 1 and 3 in Article 242 (Protection of occupant of immovable holding a certificate of occupancy.)
- Change the words “usufructuary” to “easement holder” of paragraph 4 in Article 291 (Obligations of the easement holder).
- Change the phrase “If, in the course of the formation of a contract, a contracting party used his/her economic or social position that is better than the other party, or used other circumstances so that the other party cannot contest unfairly” to “If, in the course of the formation of a contract, a contracting party abused his/her economic or social position that is better than the other party, or abused other circumstances so that the other party cannot contest unfairly” of paragraph 1 in Article 349 (Abuse of circumstances).
- Add the words “without filing a lawsuit or” before the words “with filing a lawsuit” of the paragraph 1 in Article 385 (Right to demand performance of obligation).
- Change the words “non performance” to “incomplete performance” in the Article 393 (incomplete performance).
- Omit phrase “in the case described in paragraph 1” of the paragraph 2 in Article 412 (Right of termination when subject matter is destroyed).
- Change words “however” to “in such a case” in the proviso to Article 420 (Burden of risk in bilateral contract involving commission or omission of act).
- Change phrase “obligee’s claim” to “obligee” and add “or a subsequent acquirer” after the words “a person who receives a benefit from the act of the obligor” of paragraph in Article 428 (Requirements of avoidance of fraudulent act).
- Change the phrase “at the oral argument proceeding” to “the conclusion of the oral argument proceeding” in the proviso to Article 429 (claims to be preserved).

- Change the words “in case where the obligee did not accept the deposit or a judgment declaring the deposit valid has not yet become final and binding” to “within the period that obligee has not yet accepted the deposit or a judgment declaring the deposit valid has not yet become final and binding” in 1st sentence of paragraph 2 in Article 457 (Deposit).
- Change the phrase “may not raised such grounds as defense against assignor” to “may not raised such grounds as defense against assignee” in 1st sentence of paragraph 1 in Article 505 (Effect of notification and consent).
- Change “in Article 133 (Creation, transfer and alternation of real rights by agreement), Article 134 (Requirements of assertion for creation, transfer and alternation of real rights), Article 135 (requisite of transfer of title by agreement pertaining to an immovable), Article 160 (Acquisition of ownership over immovable), and Article 187 (Acquisition of ownership over movable)” to “Article 133 (perfection) till Article 135 (requisite of transfer of title by agreement pertaining to an immovable)” in paragraph 1 in Article 528 (Transfer of title).
- Change words “perpetual lease”² to “perpetual lease”³ and add “rights of residence” after “rights of use” in paragraph 1 in Article 534 (Seller’s warranty liability when encumbrance exists).⁴
- Change word “the buyer” to “the seller” in point C of paragraph 2 in Article 539 (Obligation to deliver conforming goods).
- Add words “rice” after the words “foodstuffs” in Article 578 (Definition of loan for consumption).
- Change phrase “a demand described in paragraph 1” to “ a demand described in paragraph 2” of paragraph 4 in Article 605 (Lessor’s liability for defects in leased property).
- Change words “a member of board of directors” to “a director” of paragraph 1 in Article 748 (Tortious act of juridical person).
- Change words “amount of damages” to “amount of compensation for damages” in Article 763 (Set-off of loses and benefits) and Article 764 (Set-off for contributory negligence).

² Original khmer word is “Sit choul chea a chin trei”

³ Original khmer word is “Sit choul a chin trei”

⁴ This amendment is for unification of terms.

- Omit phrase “by a floating pledge” of paragraph 2 in Article 770 (Subordinate nature of real security when a secured claim is assigned to another).
- Change phrase “support”⁵ to “support”⁶ of paragraph 2 in Article 786 (Preferential right for funeral expenses) and Article 787 (Preferential right for supply of daily necessities).⁷
- Change phrase “to any money that the assignee or sub-lessee is to receive” to “to any money that the assignor or sub-lessor” in the later part of Article 791 (Scope of subject matter of statutory lien for lease of immovable property-assignment or sublease).
- Change phrase “for the benefit of another creditors” to “for the benefit of another hypothec” in 1st sentence of paragraph 1 in Article 861 (Transfer, waiver or change of ranking of hypothec).
- Change words “include”⁸ to “include”⁹ in paragraph 1 in Article 903 (Scope of guaranty).
- Omit phrase “without the consent of other obligors” of paragraph 3 in Article 922 (Creation of joint obligation).
- Change phrase “ in proportion to burden of obligor” to “ in proportion to percentages of the entire amount of obligation” in later part of paragraph 1 of Article 932 (Performing obligor’s right to indemnification).
- Omit phrase “stop recognition” in the title and provision in Article 942 (Extinguishment of relationship by dissolution of adoption).
- Change the phrase “both spouses ” to “both husband and wife” of point b in Article 975 (Joint liability for obligations).
- Change phrase “immovable” to “immovable for family’s residence” of paragraph 3 in Article 976 (Disposition of common property of the spouse).
- Change words “province/city” to “capital/province” of point b in Article 1042 (Obligation to consult on important matters relating to the child).
- Change the phrase “neither the spouse nor a relative up to the 4th degree of relationship of a minor under guardianship” to “neither the spouse nor a

⁵ Original khmer word is “A ha kich”.

⁶ Original khmer word is “A ha ka tab kich”.

⁷ This amendment is for unification of terms.

⁸ Original khmer word is “Banh choul”, which is a misspelling of “Banh chaul”.

⁹ Original khmer word is “Banh chaul”

relative up to the 4th degree of relationship of a guardian of a minor” in Article 1076 (Persons who may not be supervisor).

- Change the words “province/city” to “capital/province” of point b in Article 1042 (Obligation to consult on important matters relating to the child).
- Change the phrase “neither the spouse nor a relative up to the 4th degree of relationship of a minor under guardianship” to “neither the spouse nor a relative up to the 4th degree of relationship of a guardian of a minor” in Article 1076 (Persons who may not be supervisor).**[Sic]**
- Change the phrase “neither the spouse nor a relative up to the 4th degree of relationship of a person under general guardianship” to “neither the spouse nor a relative up to the 4th degree of relationship of general guardian” in Article 1111 (Persons who may not be supervisor of general guardian)
- Change the phrase “prior to the commencement of the succession” to “prior to or simultaneous with the commencement of the succession” in the first sentence of paragraph 1 in Article 1157 (Succession by representation).
- Add the phrase “in respect of such succession” after the phrase “such person shall not be a successor” of paragraph 1 in Article 1261 (Effect of renunciation).
- Change the phrase “partition shall be done in accordance with the required formalities for the respect rights” to “ partition shall be done in accordance with the necessarily required formalities for the respect rights such as document etc.” of paragraph 2 in Article 1266 (Consultation for partition of succession property).

Article 82: Management of the old Civil Code

The old Civil Code which was promulgated by the King on February 25, 1920 and was continually amended until April 17, 1975 has no further effect.

Article 83: Legal Effect and other legal provisions

Besides law and legal provisions which are stipulated from Article 78 (abrogation of some provisions of Law on Family and Marriage) to Article 82 (Management of the old Civil Code), law and other legal provision which have effect on the Date of Application

and are in contradiction with provisions in the Civil Code shall not have effect to the extent of contradictory provisions after the Date of Application.

Chapter VIII

Final Provision

Article 84: Date of Application

After entry into force throughout the country, this law shall become applicable after 6 months of its publication.

Made in the Royal Palace, Phnom Penh, May 31, 2011

Royal Signature and Seal

RL.1105.509

Request for the Royal Signature of

His Majesty the King

Prime Minister

Signature

Samdech Akka Moha Sena

Padei Techo Hun Sen

NORODOM SIHAMONY

Having informed Samdech Akka Moha Sena Padei
Techo Hun Sen, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia

Minister of Justice

Signature

ANG VONG VATHANA

No. 466 C.

For copying and dissemination

Phnom Penh, June 3, 2011

Deputy Secretary-General of the Royal Government

(Signed and stamped)

KHOUN CHIN KEN

Contents

Chapter I General Provisions.....	3
Article 1: Goal	3
Article 2: Objective	3
Article 3: Scope	3
Article 4: Date to Be Applicable	3
Article 5: Principle of Application of the Civil Code	3
Chapter II Substantive Provision	4
Article 6: Submission of Inventory Sheet, etc., to the Court	4
Article 7: Notice of Intention to a Person Further Away.....	4
Article 8: Definition of a Date-Certified Instrument	5
Article 9: Definition of Notarial Document	6
Article 10: Identification of Notary Officer in Charge.....	6
Article 11: Rights of Officer in Charge of Notary, etc.....	7
Article 12: Public Notice	7
Article 13: Rights of Land Owner	8
Article 14: Possession	8
Article 15: In Case of Acquisition of Ownership	8
Article 16: Transitional Provision.....	9
Article 17. Maximum Interest Rate, etc.	9
Chapter III Registration of Juristic Person.....	10
Article 18: Jurisdiction over Registration of Juristic Person	10
Article 19: Formalities and Forms of Registration of Juristic Person.....	10
Article 20: Application Form for Registration of Juristic Person	10
Article 21: Execution of Registration	11
Article 22: Registration in Case of Change, etc.	11
Article 23: Confirmation	11
Article 24: Exception with regard to subordinate office	11
Article 25: Assignment Entitled to the Minister of Justice and Minister of Economy and Finance to issue Prakas.....	11
Chapter IV Registration of Matrimonial Property Contract	13
Article 26: Jurisdiction over Registration of Matrimonial Property Contract	13
Article 27: Formalities and Form of Registration of Matrimonial Property Contract	13
Article 28: Application for Registration of Matrimonial Property Contract	13
Article 29: Execution of Registration	13
Article 30: Registration in Case of Change, etc.	13
Article 31: Confirmation	14

Article 32: Assignment Entitled to the Minister of Justice and of Ministry of Economy and Finance to issue Prakas	14
Chapter V Transitional Provision.....	15
Article 33: Minor Permitted to Conduct Business.....	15
Article 34: Management Pertaining to an Incorporated Association or Foundation Existing Prior to The Date of Application	15
Article 35: Registration of an Incorporated Association or Foundation Existing Prior to the Date of Application, etc.....	16
Article 36: Inventory or List of Members	16
Article 37: Special Provision at the Time of Incorporation of a Juristic Person.....	17
Article 38: Effect of Real Rights Existing Prior to the Date of Application	17
Article 39: Possession of Movable Prior to Date of Application	17
Article 40: Annexation Prior or to the Date of Application	18
Article 41: Period of Long-Term Lease Existing Prior to the Date of Application	18
Article 42: Usufruct for Insurance	18
Article 43: Transitional Provision on Registered Right of Use and Right of Residence .	19
Article 44: Transitional Provision for the Compound Interest	19
Article 45: Transitional Provision for Non-Performance.....	19
Article 46: Transitional Provision for Special Rules for Monetary obligations	19
Article 47: Transitional Provision for Set-Off	20
Article 48: Transitional Provision for Extinctive Prescription regarding Claim	20
Article 49: Commencement of Application of Provision for Interruption and Suspension of Completion of Extinctive Prescription	20
Article 50: Mutatis mutandis application to duration defined by law	20
Article 51: Transitional Provision for Loan for Consumption with Interest	21
Article 52: Transitional Provision in the Case Where Leased Property is Defective.....	20
Article 53: Transitional Provision for Unjust Enrichment	21
Article 54: Security Prior to the Date of Application.....	21
Article 55: Management of Gage	22
Article 56: Management of Contract Establishing Real Security Rights that Has Not Yet Registered	22
Article 57: Existent Duration of Pledge over immovable	22
Article 58: Determination of Universal Floating Guaranty.....	22
Article 59: Disappearance of Spouse.....	23
Article 60: Transitional Provision for Public Announcement of Marriage, etc.	23
Article 61: Transitional Provision for Appeal Complaint and Petition to Set aside Marriage	23
Article 62: Transitional provision on annulment of marriage, Etc.....	23
Article 63: Transitional Provision for Grounds of Divorce	24

Article 64: Transitional Provision for Divorce Procedures	24
Article 65: Presumption of Paternity, Etc.....	25
Article 66: Compulsory Acknowledgement.....	25
Article 67: Adoption Prior to the Date of Application	26
Article 68: Transitional Provision for Application for Adoption	26
Article 69: Parental power after Divorce.....	26
Article 70: Transitional Provision on Divestment of Authority of Parental Power Holder, etc.	26
Article 71: Application of the Provision for Succession.....	27
Chapter VI Secured Transaction.....	27
Article 72: Purpose of the chapter	27
Article 73: Effect of Secured Transaction Executed Prior to the Date of Application....	27
Article 74: Replacement Application based on Civil Code	27
Article 75: Assumed Provision	28
Article 76: Priority between the Transaction Based on the Law on Secured Transaction and Transaction Based on the Civil Code.....	28
Article 77: Protection of Bona Fide Person.....	28
Chapter VII Amendment and Abrogation Some Applicable Legal Provisions	28
Article 78: Abrogation of Some Provisions of Law on Family and Marriage.....	28
Article 79: Abrogation of Some Provisions of Sub Decree No. 38 on Contract and Other Non-Contractual Liability	28
Article 80: Amendment of Some Provisions of Land Law 2001	29
Article 81: Amendment of Some Provisions of the Civil Code	30
Article 82: Management of the old Civil Code	34
Article 83: Legal Effect and other legal provisions.....	34
Chapter VIII Final Provision	35
Article 84: Date of Application	35